

ХЕЛЬСИНКСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Положение русского языка на Украине: право или угроза?

Hendri Juhani Kabanen
Pro gradu -tutkielma
Venäjän kieli ja kirjallisuus
Kielten osasto
Helsingin yliopisto
Heinäkuu 2021

Tiivistelmä

Tiedekunta: Humanistinen tiedekunta

Koulutusohjelma: Kielten maisteriohjelma

Opintosuunta: Venäjän kieli ja kirjallisuus

Tekijä: Hendri Juhani Kabanen

Työn nimi: Polozhenie ruskogo jazyka na Ukraine: pravo ili ugroza?

Työn laji: Pro gradu -tutkielma

Kuukausi ja vuosi: Heinäkuu 2021

Sivumäärä: 51

Avainsanat: Kielen asema, kielen oikeuttaminen, Venäjä, Ukraina, kielilaki, sisältöanalyysi

Ohjaaja tai ohjaajat: Johanna Viimaranta

Säilytyspaikka: Humanistisen tiedekunnan kirjasto – Helda / E-Thesis (opinnäytteet)

Muita tietoja: Työn nimi suomeksi: Venäjän kielen asema Ukrainassa: oikeus vai uhka?

Tiivistelmä:

Tutkielmassani tarkastellaan sisältöanalyysin avulla Integrum-tietokannasta löytyneitä uutisartikkeleita, jotka käsittelevät venäjän kielen asemaa Ukrainassa. Tämän pohjalta Integrumissa on tehty hakuja kahdella eri hakulauseella (venäjäksi): ”Oikeus venäjän kieleen Ukrainassa”, sekä ”Venäjän kieli uhka Ukrainassa”. Nämä hakulauseet on valittu sen takia, että ne antaisivat mahdollisimman kontrastiivisia tuloksia uutisartikkeleihin, jotta saisimme erilaisia esimerkkejä työhön mukaan, niin puolesta, kuin vastaan.

Tutkielmassa käytetty tutkimusmetodi on sisältöanalyysi, jonka avulla uutisartikkeleita on analysoitu ja avattu yksityiskohtaisemmin. Integrumista löytyneet uutisartikkelit ovat viimeisen 30 vuoden ajalta, sillä työ käsittelee venäjän kielen asemaa itsenäisessä Ukrainassa, neuvostoajan jälkeen. Itse työ on jaoteltu eri aikakausiin, jotka ovat pituudeltaan noin kymmenen vuotta, näin ollen meillä on 90-luku, 2000-luku, sekä 2010-luku. Jokaisesta aikakaudesta on lyhyt katsastus merkittävimpiin tapahtumiin Ukrainassa. Keskeisten tapahtumien kerrontaan on käytetty eri teoksia, jotka käsittelevät Ukrainan historiaa, väestöä, venäjän kielen asemaa Ukrainassa jne. Tätä kohtaa seuraa artikkelien analyysi. Jokaisen aikakauden lopussa on myös yhteenveto siitä, mitä artikkelit antavat meille ymmärtää venäjän kielen asemasta Ukrainassa ja kuinka tilanne on muuttunut aikojen saatossa.

Työn lopussa on käsitelty myös Ukrainassa vuoden 2021 alussa käyttöön otettua kielilakia, jonka mukaan palvelualalla on luovuttava venäjän kielen käytöstä ja palvelun on tapahduttava vain ukrainaksi. Tätä lakia on tutkielmassa tarkasteltu uutisartikkelin ja paikallisen kiovalaisen toimittajan tekemän tieteellisen kokeilun kautta.

Tutkielmassa käytettyjen uutisartikkeleiden tuloksena saatiin monenlaisia mielipiteitä, niin venäjän kielen oikeuttamisen puolesta, kuin sitä vastaan. Artikkeleiden perusteella, yleisin venäjän kielen asemaa oikeuttava argumentti, on se, että Ukrainassa asuu miljoonia äidinkieleltään venäjää puhuvia kansalaisia, joiden oikeudet mm. käyttää venäjän kieltä elämän eri osa-alueilla ja saada sillä myös opetusta nousivat artikkeleissa esille. Venäjän kielen oikeuttamista vastaan taas on esitetty artikkeleiden mukaan sellaisia argumentteja, kuten Ukrainan itsenäistyminen ja erillistäminen venäjän vaikutusalueesta, mukaan lukien venäjän kieli.

Tämä tutkielma voi olla hyödyllinen niin lingvistiikasta kiinnostuneille, kuin myös politiikasta ja erityisesti kielipolitiikasta, sekä kansainvälisistä suhteista ja jossain määrin myös historiasta kiinnostuneille.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Введение	4
1.1 Русский и украинский языки	4
1.2 Русский язык в Украине	5
2. Материалы исследования	7
2.1 Метод исследования	7
2.2 Сбор материала	7
3. Периоды русского языка в Украине	8
3.1 Времена Советского Союза	8
3.2 Независимая Украина в 90-ые годы	9
3.2.1 Статьи 90-х годов с термином «угроза»	10
3.2.2 Статьи 90-х годов с термином «право»	12
3.2.3 Итоги 90-х годов	15
3.3 Начало нового миллениума	15
3.3.1 Статьи 2000-х годов с термином «угроза»	16
3.3.2 Статьи 2000-х годов с термином «право»	18
3.3.3 Итоги 2000-х годов	21
3.4 Кризисы, революции, война	21
3.4.1 Статьи 2010-х годов с термином «угроза»	22
3.4.2 Статьи 2010-х годов с термином «право»	25
3.4.3 Итоги 2010-х годов	28
3.5 Украинизация	29
4. Закон о языке 2021 года	30
4.1 Статьи про закон о языке	33
4.1.1 Итоги по теме языкового закона 2021 года	36
4.2 Как о законе о языке писали в новостях 16 января 2021 года?	36
4.3 Как люди реагировали на закон о языке?	41
4.3.1 Итоги реакции людей на закон о языке	46
5. Заключение	46
Список используемой литературы	49
Источники	49
Исследовательская литература	51
Словари	51

1. Введение

Русский и украинский всегда вместе, всегда врозь.

В настоящей работе мы будем рассматривать, как положение русского языка изменилась в Украине за последнее время. В этом нам помогут разные статьи, которые мы проанализируем, чтобы создать более глубокое понимание того, как об этом писали в газетах. Мы будем пользоваться контент-анализом при анализе статей по этой теме. Статьи будут на русском языке (кроме одной статьи в конце работы на украинском языке) опубликованные, как и в Украине, так и в России (и в некоторых примерах также и за рубежом) в течение последних 30 лет. Новости и статьи выбраны из базы Интегрума, где мы используем следующие термины для поиска: «Право на русский язык в Украине» и «Русский язык - угроза для Украины». Цель нашего исследования — выяснить с помощью примеров из статей аргументы за и против того, является ли русский язык правом украинцев или же русский видят, как угрозу Украине и ее гражданам, лишая украинцев чувства национализма. Эта тема уже долго обсуждается в новостях, и мы хотим понять, как об этом писали в статьях и что эти примеры нам докажут.

1.1 Русский и украинский языки

Русский и украинский языки (вместе с белорусским) входят в группу восточнославянских языков. Они имеют давнюю историю уже со времен Киевской Руси. Во время своей наибольшей территориальной протяженности Киевская Русь покрывала почти всю современную Беларусь, большую часть Европейской России и почти половину современной Украины (Pavlenko 2012, 37). То, что началось из церковнославянского языка, письменной формы восточнославянского языка, превратилось со временем в три разных независимых языка: русский, белорусский и украинский, так что можно сказать, что эти языки – братья. Кроме того, можно сказать, что русский и украинский намного ближе друг к другу, чем, например, финский и эстонский.

На первый взгляд, русский и украинский очень похожи друг на друга; они имеют почти одинаковую азбуку, у них сходная грамматика и также они имеют

много общего в лексике, в них, например, много одинаковых корней, но, когда мы посмотрим на эти языки поближе, мы увидим, что все не так, как кажется. Согласно тексту из Русской семерки, оказывается, что у них больше отличий, чем сходства (произношение, часть алфавита, влияние польского на украинский и так далее) (Русская семерка – Интересно об Украине, 2016). Украинцам легче понять русский язык, чем русским украинский, потому что украинский имеет много общего с польским, более чем русский, так что русскоязычный не обязательно поймет украинскую речь из-за слов польского происхождения. Еще бывает и вариация обоих этих языков – суржик, который используется на Украине и является смешением русского и украинского.

Русский и украинский когда-то были единым языком и начали формироваться, когда русская нация стала объединяться вокруг Москвы, а Украинская нация - вокруг Киева, и уже к середине XVI века русский и украинский были уже настолько разными, что их можно было считать двумя самостоятельными языками (Русская семерка – Интересно об Украине, 2016).

1.2 Русский язык в Украине

Русский язык играет важную роль и имеет долгую историю в Украине. Можно даже сказать, что в Украине всегда в какой-то мере говорили на русском.

На Украине русский язык имеет статус регионального языка (Ryazanova-Clarke 2014, 8), но многие могут быть удивлены тем, что официального статуса в качестве государственного языка в Украине у русского языка нет.

Раньше, особенно в Советской Украине, обучение было в основном на русском языке, еще в 1987 году главным языком образования в Украине был русский (72%), а на украинском в то же время обучалось всего лишь 16% студентов, остальные 12% образования велось на смешенных языках (Bowring 2014, 70). Согласно самой последней переписи населения Украины 2001 года, этнические украинцы составили 77,8% населения, а русские - 17,3%, что соответствовало примерно 8,3 миллионов в то время (Moser 2014, 39). Украину можно разделить на русскоязычную Украину, в которую входит восточная и южная часть страны, и на украинскую часть страны, в которую входит западная Украина (Moser 2014, 40-43).

Согласно вышеупомянутой информации, на юго-востоке Украины многие пользуются русским языком, и также там проживает большинство русскоязычных граждан Украины (в том числе и русскоязычный Донбасс, который является самопровозглашенной народной республикой). К тому же есть столица – Киев, где двуязычие является традиционным явлением. На протяжении большей части двадцатого века в Украине почти все являлось практически двуязычным. Как и русский, так и украинский использовались в администрации, в среднем и высшем образовании, в средствах массовой информации и в лингвистическом ландшафте, но русский был все же доминирующим в сферах науки, здравоохранения, технологии и развлечений, в то же время несмотря на то, что украинский был всем понятен, он редко использовался (Pavlenko 2012, 39). И согласно опросу 2007 года, 92% населения столицы владели русским языком и 79% владели украинским языком, но публично киевляне использовали русский. Интересно заметить, что такая тенденция продолжалась еще и среди младшего поколения, которое обучалось в школах на государственном украинском языке (Pavlenko 2012, 42). Далее сложилась довольно сложная ситуация в Крыму, который почти целиком русскоязычный (хотя украинский, как и татарский, там присутствуют), и сегодня он находится под властью России.

Нам следует упомянуть еще один аспект языка, о котором можно говорить относительно разницы между городами и деревнями. Города, исключая те, которые находятся на западе, являются в основном русскоязычными, а в деревнях украинский язык является доминирующим. Эта ситуация отражает стереотип о том, что украинский – это язык крестьян, а русский – язык культуры и современности (Pavlenko 2012, 42-43).

Чтобы полностью понять эту ситуацию и положение русского языка в Украине, нам следует выяснить, как об этом писали в новостях и как это воспринимается читателями. Оправдано ли положение русского языка или Украина правильно поступает, избавляясь от влияния русского и от крепкой позиции русского языка в пользу создания более националистической современной Украины?

Каково было положение русского языка, каким оно являлось, и какая судьба ее ждет мы выясним в следующих главах.

2. Материалы исследования

Материал для этого исследования был собран в основном из базы Информационного агентства Интегрум. Кроме этого, мы также использовали некоторые научные исследования разных ученых. Также мы использовали закон о языке Верховной Рады Украины и две статьи из интернета о законе о языке 2021 года. Эти статьи мы рассмотрим ближе к концу нашей работы в пункте 4.3 «Реакция на закон о языке», где проводится эксперимент, как украинцы ведут себя в обычных ситуациях и как они используют язык, когда новый закон о языке уже вступил в силу в Украине.

2.1 Метод исследования

Методом данного исследования является метод контент-анализа:

[англ. content analysis < content - содержание, суть + analysis - разложение] — это метод выявления и оценки специфических характеристик текстов и других носителей информации (информация). На больших массивах текстов чаще с помощью машинной обработки определяется частота употребления какого-либо понятия или тенденция развития темы на протяжении значительного времени (например, в средствах массовой информации, также с целью выявления скрытых намерений и планов конкурирующих фирм, организаций и даже государств) (Комлев 2006).

С помощью контент-анализа мы проанализируем найденные статьи из Интегрума, закон о языке и статьи из интернета. Таким образом, мы проанализируем то, как на эти темы писали в данных статьях, каким тоном они написаны, какое ощущение мы от них получаем, и самое главное выясним, оправдывают ли эти статьи положение русского языка в Украине или нет, чтобы получить ответ на вопрос: русский язык в Украине – право или угроза?

2.2 Сбор материала

Мы собрали большую часть нашего материала из Интегрума, где мы нашли много разных статей. Эти статьи о положении русского языка в Украине после провозглашения ее независимости написаны в разное время на протяжении разных десятилетий в рамках срока нашего исследования, начиная с 90-х годов (Советские времена упоминаются до этого).

Используемые научные работы разных исследователей помогут нам понять самые главные события каждого периода, а также дадут нам основную информацию об истории русского и украинского языка. Кроме того, в конце нашего исследования мы рассмотрим сегодняшнюю ситуацию с новым законом о языке, используя статьи, найденные в интернете, которые нам помогут понять, о чем идет речь.

3. Периоды русского языка в Украине

В следующих разделах мы рассмотрим языковую ситуацию и положение русского языка в Украине подробнее в рамках разных периодов, каждый из которых занимает примерно 10 лет. В начале каждого пункта объясняются самые главные и значимые события, которые описывают данный период в Украине. После этого будут даны примеры из статей (из базы Интегрума), которые опубликованы во время каждого из этих периодов. Затем мы проанализируем эти статьи, чтобы попытаться выяснить, какое представление мы получим о данных периодах. В общем мы сосредоточимся на аргументах за и против относительно вопроса: *русский язык в Украине: право или угроза?* а также выразим наше понимание примеров на базе собранного материала.

3.1 Времена Советского Союза

Русский язык имел статус *lingua franca*

от итал. *lingua franca* — франкский язык) — что означает функциональный тип языка, используемый в качестве средства общения между носителями разных языков в ограниченных сферах социальных контактов (Ярцева, 1990).

В этом статусе русский язык существовал во время Русской империи вплоть до революции большевиков в 1917 году, а также после революции в Советском Союзе до его распада в 1991 году (Newcity 2014, 36). Так же, как и в других странах СССР, в Украине тоже пользовались русским языком в повседневной жизни. В Советской Украине говорили в основном на русском, и русский язык укрепил свою позицию в стране после Сталинского террора 30-х годов, когда украинский был под угрозой (Moser 2014, 48), но также потому что в странах СССР началась русификация, и люди начали использовать русский язык как *lingua franca*. До 90-х годов ни один закон на Украине, не признавала русский

юридически общим языком СССР, хотя на практике русский продолжал быть доминирующим языком (Ivanova 2013).

Но все же изменения начались, и постепенно украинский стал заменять русский, в 20-ые годы началась первая «украинизация», целью которой было введение украинского языка в школы и в государственные органы (Aref'ev 2019).

Советская реформа образования 1958-59 годов дала родителям возможность выбрать язык среднего образования своему ребенку. В Украине это было заметно увеличение количества русскоязычных средних школ (Pavlenko 2012, 39). Это факт будет одним из главных пунктов при анализе статей дальше в нашей работе, так как многие из них имеют дело именно с обучением и с правом на получение образования на русском языке. О Советском периоде у нас не будет анализа статей, так как в данной работе мы хотим сосредоточиться на периоде независимой Украины, и эти примеры у нас начнутся в следующей главе, начиная с 90-х годов.

3.2 Независимая Украина в 90-ые годы

После распада Советского Союза Украина стала независимой, и поэтому у украинцев появилась возможность укрепления своей идентичности и украинского национализма. Судьба русского языка в Украине, а также украинского языка была в центре политических дебатов с тех пор, как Украина стала независимой от СССР в 1991 году (Bowring 2014, 58). В 1995 году Доминик Арел писал, что *«Украина – в основном двух этническое государство, когда 37,4 миллионов жителей считали себя украинцами, и 11,4 миллионов - русскими»* (Арел 1995, 598).

В 2002 году он комментировал ситуацию так: *«Любой гость Киева или сильно урбанизированной восточной Украины может засвидетельствовать, что украинский язык редко используется на улицах. Надежные опросы общественного мнения, проведенные за последнее десятилетие, показали, что примерно один из трех этнических украинцев во всей Украине, предпочли использовать русский язык как домашний язык. В восточной Украине эта пропорция - почти один к двум»* (Арел 2002, 598, перевод наш, Ю. К.).

В 1996 году была принята конституция Украины, в десятой статье, в которой написано:

«Государственным языком в Украине является украинский язык. Государство обеспечивает всестороннее развитие и функционирование украинского языка во всех сферах общественной жизни на всей территории Украины. В Украине гарантируется свободное развитие, использование и защита русского, других языков национальных меньшинств Украины. Государство способствует изучению языков международного общения. Применение языков в Украине гарантируется Конституцией Украины и определяется законом» (Верховна Рада України, перевод наш, Ю. К).

Поэтому, несмотря на тот факт, что русский язык активно употребляется в Украине, там существует лишь один официальный язык – украинский.

3.2.1 Статьи 90-х годов с термином «угроза»

Начнем основную часть данного исследования – анализ статей из базы Интегрума. Сначала проанализируем термин «Русский язык - угроза в Украине» и после этого сделаем их анализ. Эти термины мы решили использовать в данной работе, для того чтобы рассмотреть противоположные точки зрения (=термины), что бы получить представление о статьях, которые, мы надеемся, покажут нам позиции обеих сторон. Интегрум в свою очередь содержит примеры таких статей, которые включают в себя эти термины.

Мы хотели бы выяснить, какие статьи и новости касались этой темы, и в итоге мы попытаемся, определить положение русского языка в Украине, а это в свою очередь поможет нам понять ситуацию с русским языком на Украине в целом. Мы надеемся, что все это даст нам ответ на вопрос является ли *русский язык в Украине правом или угрозой?*

- (1) В националистическом угаре авторы “Рекомендаций” предостерегают власти, что использование **русского языка** в изданиях или **на** телевидении своими негативными последствиями представляет не меньшую **угрозу** национальной безопасности **Украины**, чем... пропаганда насилия, проституции (Новый Мир 1998).

В первом (1) примере говорится о том, что использование русского языка в изданиях и на телевидении представляют угрозу, которую сравнивают даже с такими вещами, как пропаганда насилия и проституции. Это довольно серьезные обвинения, и мы получаем негативное представление о русском языке в этом контексте, так что мы можем сказать, что эта статья не оправдывает положение русского языка в Украине, а видит его угрозой и делом, против которого следует принимать меры.

(2) Несмотря **на** то, что **русский язык**, кроме самих русских, считают родным больше половины украинцев, употребление его в телеэфире или издание русских газет - деяние, которое своими последствиями представляет не меньшую **угрозу** безопасности **Украины**, чем пропаганда насилия, проституции, а также любые формы антиукраинской пропаганды (Вечерняя Москва 1999).

Во втором (2) примере даются примерно такие же причины того, почему русский язык является угрозой для украинцев, как и в первой (1) статье. Мы получаем информацию о том, что русский язык, кроме самих русских, также является родным языком для более, чем половины украинцев (в то время, как статья была опубликована в 1999 году).

Хотя эти статьи были опубликованы в разные годы, в обеих упоминаются такие вещи, как, например, пропаганда насилия и проституции, но также и разные формы антиукраинской пропаганды на телевидении и в газетах, что приводит к угрозе безопасности Украины. Как и в предыдущей статье, в этой статье мы не получаем позитивного взгляда на положение русского языка в Украине.

(3) Функционирование **русского языка на Украине** рассматривается как **угроза** национальной безопасности, против него направлены жесткие законы "Об информации", "О телерадиовещании", "О печатных СМИ". (Российская Печать 1999).

Третья (3) статья дает нам конкретную информацию о русском языке, который снова называют угрозой национальной безопасности. Дополнительная информация касается законов «*Об информации*», «*О телерадиовещании*», а также и «*О печатных СМИ*».

Итак, три статьи, которые так или иначе касаются русского языка как языка телекоммуникации, дают нам представление о том, насколько русский язык

употребляется в сфере средств массовой информации, особенно на телевидении и радио, а также в печатной форме, как, например, в газетах.

- (4) Необходимо повышение статуса русского языка на Украине, это не угроза независимости и не неуважение к собственной культуре — это уровень цивилизованности государства (Известия 1997).

До этого все три статьи отражали статус русского языка довольно в негативном свете, но последний пример в четвертой (4) статье предлагает нам другой взгляд. Против обвинений предыдущих примеров в этом фрагменте наоборот говорится о том, что необходимо поднять статус русского языка в Украине, потому что это указывает на уровень цивилизованности государства Украины и не является угрозой независимости или неуважением к собственной культуре Украины. Так что наконец мы получаем первый пример положительного отношения к русскому языку в Украине.

Все эти примеры касались газет, опубликованных в России, так что взгляда со стороны Украины в этой части работы пока нет, но все же мы можем проанализировать эти статьи со стороны России.

Несмотря на то, что все эти примеры были опубликованы в России, большинство из них представляли русский язык в негативном свете, кроме последней статьи. Из этого мы можем предположить, что в 90-ые годы вскоре после провозглашения независимости Украины уже поднимался вопрос о том, является ли русский язык угрозой: не все так думали, но идея все же уже родилась.

3.2.2 Статьи 90-х годов с термином «право»

Следующие примеры были найдены при введении в поиске термина «право»: *«Право на русский язык в Украине»*, и многие из этих примеров опубликованы в Украине, но также у нас были примеры из статей опубликованных и в России:

- (5) Именно с этой целью - организовать всех носителей русского языка, русскоязычной науки и культуры на политическую защиту своих насущных прав и интересов - 22 и 23 мая в Киеве был созван Первый (учредительный) съезд русских Украины (Город Донецк 1999).

В пятом (5) примере говорится о первом съезде русских Украины в 1999 году, целью которого была политическая защита насущных прав и интересов русскоязычной науки и культуры в Украине. Это позитивная новость, касающаяся русского языка и его положения в стране, является также и важным событием, так как речь идет о первом съезде, который делает это событие не только важным для русскоязычных граждан Украины, но также и для всей истории

- (6) Несмотря **на** то, что Крым является автономной республикой, где **русская** община составляет семьдесят процентов, а число лиц, считающих **русский язык** родным, - более девяноста процентов населения, государственные власти **Украины** все более откровенно проводят политику, направленную **на** дискриминацию русскоязычного населения и ограничение его **прав** (Советская Россия 1996).

Шестой (6) пример дает нам политический взгляд на положение русского языка Эта статья была опубликована 25 лет назад в 1996 году, но тема статьи актуальна еще и сегодня. Речь идет о Крымском полуострове, и как говорится в статье, русская община Крыма составляет 70% населения, а число тех, кто считает русский язык своим родным – более 90% населения.

Итак, мы понимаем, насколько действительно русскоязычным является, Крым, и поэтому ситуация там довольно сложная, но также и интересная. Интересно, что согласно этой статье уже в 1996 году, когда Крым являлся автономной республикой Украины, где большинство жителей говорили на русском языке, власть Украины хотела вести политику, целью которой была дискриминация русскоязычного населения Крыма и ограничение его прав.

Таким образом, хотя нашей целью было найти позитивную информацию в статьях с термином «*Право на русский язык в Украине*», нам попала статья с более негативным отражением положения русского языка в Украине.

- (7) И вот именно по этим материальным причинам, а также и **на** основании положений статьи 10-й Конституции о том, что в **Украине** гарантируется свободное развитие, использование и защита **русского**, других **языков** национальных меньшинств Украины и государство способствует изучению **языков** международного общения (а **русский** таковым, безусловно, является, поскольку это один из рабочих **языков** Организации Объединенных Наций), и в соответствии с Декларацией **прав** национальных меньшинств **Украины** наше толкование положений Закона **Украины** “О **языках**” состоит в том, что **русский язык** и л ю б ы е другие **языки** национальных меньшинств в Донбассе могут использоваться во всех сферах официально, точно так же, как и государственный украинский (Дружба Народов, 1998).

Седьмая (7) статья интересна и важна особенно сейчас, когда ситуация в Украине и положение русского языка настолько изменились, что содержимое статьи уже устарело и не действительно в Украине.

В данном фрагменте упоминается 10-я статья Конституции Украины, которая была также упомянута раньше в нашей работе. В этой статье сообщается, что единым языком Украины является украинский, но, также гарантируется свободное развитие, использование и защита, как и русского, так и других языков национальных меньшинств Украины. Также в статье говорится о том, что русский язык является одним из рабочих языков ООН, и русский, как и любые национальные языки меньшинств в Донбассе, может использоваться во всех сферах государства, так же, как и официальный украинский.

Это интересный факт, потому что закон о языке 2021 года отменяет это положение, так как сегодня только украинский язык должен быть рабочим языком во всех сферах государства, но, это мы будем рассматривать подробнее позже в нашей работе.

В итоге статья, которая изначально дала нам положительную новость о положении русского языка в Украине в течение времени потеряла свое значение с принятием новых законов о языке.

(8) Конечно, русский язык знают все граждане, проживающие на территории Украины, но возникает вопрос, а не ущемляет ли это права, скажем, татар, казахов, других национальностей, которых тоже как граждан в нашей стране немало? (Деловая Украина, 1997)

В восьмой (8) статье сообщается тот факт, что все граждане Украины знают русский.

Правда ли это или нет, мы не можем доказать, потому что ситуация все время меняется, и мы точно не можем сказать, знают ли все жители Украины русский, например, на западе Украины, хотя мы это и можем предположить. Несмотря на все это, статья поднимает важный вопрос о других языках Украины.

Мы всегда говорим о русском языке в Украине, но, а как же языки других, не менее важных наций, как, например, татар и казахов, которых тоже на Украине довольно много? Не уменьшает ли право на русский язык права этих людей на их языки?

Можно сказать, что, к сожалению, русский язык ущемляет права других наций, ведь не все получают столько внимания и обсуждения сколько русский и его положение в Украине.

Хотя, конечно, татары и казаки имеют свои сообщества на Украине, где они общаются и используют свои языки, но им невозможно получить статус русского по многим причинам, но, наверное, самой важной из этих причин является история отношений между Россией и Украиной.

Эта статья не дает нам позитивный или негативный взгляд на положение русского языка на Украине- она написана в довольно в нейтральном тоне. Вместо русского языка, мы начинаем думать о других национальных языках меньшинств, которые часто остаются в тени русского языка.

3.2.3 Итоги 90-х годов

Эти статьи, которые были найдены с терминами *«Русский язык - угроза в Украине»* и *«Право на русский язык в Украине»* показали нам очень разные примеры того, как в стране писали в 90-е годы о положении русского языка. Много говорится о том, что русский язык видят как угрозу нации, и в это хотели вмешаться уже сразу после того, как Украина стала независимой, но одновременно мы получаем информацию о том, что русский язык широко употребляется в Украине, что практически все его знают и что им можно пользоваться во всех сферах государства. Эти вещи противоречат друг другу, и мы не можем сказать, что о русском языке писали только в негативном или только в позитивном тоне, но все это имеет намного большую значимость и серьезные причины, уходящие корнями в историю между двумя нациями.

3.3 Начало нового миллениума

После наступление второго миллениума Украина продолжала строить сама себя и укреплять свои позиции в качестве самостоятельной и независимой от СССР и позже России нации. Ситуация с русским языком продолжала изменяться.

Согласно опросу 2008 года, который показывает, что 40,3% респондентов ответили, что они используют только или в основном русский язык в ежедневной коммуникации, по сравнению с теми, которые ответили, что используют только или в основном украинский, а таких респондентов уже было меньше – всего лишь 35,3% (Moser 2014, 49). Очевидно, что русский язык все же важен в Украине в начале 21 века и его используют многие украинцы, но

одновременно также очевидно, что количество тех, кто использует русский, уменьшается со временем, если сравнить времена Советской Украины с ситуацией 2008 года.

Многие также знают и помнят Оранжевую Революцию 2004 года в Украине – Хотя она не была напрямую связана с положением русского языка в Украине, и в это время все было еще довольно спокойно, и отношения между Россией и Украиной были довольно хорошими, но все же это было началом чего-то намного большего и важного. Эта революция была всего лишь началом того, что будет происходить в Украине в будущем, конкретно события за 10 лет после Оранжевой Революции, протесты 2014 года против действий России.

3.3.1 Статьи 2000-х годов с термином «угроза»

Как мы делали со статьями 90-х годов, проанализируем следующие статьи из Интегрума с помощью контент-анализа. Эти статьи собраны за период 10 лет – с 2000 до 2010 года. Рассмотрим сначала примеры с терминами «*Русский язык - угроза для Украины*».

- (9) Стоило России заговорить о долгах Украины за поставляемый газ, как сразу же началось гонение на все русское - на язык, на культуру, которая вместе с русским языком якобы несет угрозу национальной безопасности украинской державы (Красная Звезда 2000).

В девятом (9) примере опять такая же ситуация, как и в 90-ые годы. Русский язык видят угрозой национальной безопасности Украины. Но также нам важно отметить то, что именно здесь появляется причина конфликта – газ.

Газ был всегда важен для украинцев, как и для остальной Европы, и газовые трубы, в частности, проходили из России через Украину дальше в Европу. Но почти так долго, как Россия поставляла газ Украине, у Украины и России были конфликты довольно часто, когда из-за какой причины. Часто причина была в том, что у Украины был долг перед Россией, и в нашей статье именно эта причина.

В статье говорится о том, что сразу, как Россия упомянула долг Украины, сразу же началось гонение на все русское – как на культуру, так и на русский язык, что все вместе создает угрозу Украине. Заметим еще, что здесь использовано слово «*якобы*», которое дает нам понять, что все это неправда, и авторы этой статьи вообще не согласны с этим обвинением.

Хотя эта статья содержала термин «угроза», и можно было ожидать статью о русском языке в негативном свете, но здесь произошло наоборот, и русский язык не считали врагом или угрозой, как изначальный источник нам дает понять. Может быть, сыграл роль тот факт, что статья была опубликована в Москве?

(10) Одна из главных **угроз** перспективам «выживания» **русского языка** в Севастополе, по мнению большинства выступавших, в отсутствие утвержденной Министерством образования **Украины** методики обучения **на русском языке** (Слава Севастополя 2009).

В десятой (10) статье, которая была опубликована в Севастополе, говорится о том, что главной угрозой русскому языку является отсутствие методики обучения на русском языке. Мы знаем, что Севастополь, как и Крым, почти целиком русскоязычный, и обычно обучение там в основном ведется на русском языке. В этом примере мы все же получаем негативный взгляд со стороны Министерства образования Украины на положение русского языка и его «выживание» в Севастополе, так как методика обучения языка не выработана и не учреждена на государственном уровне.

(11) Сам факт проживания **на** территории **Украины** 10 миллионов **русских** и 32 миллиона людей, использующих **русский язык** в своем повседневном общении (при населении в 48 миллионов), представляет собой серьезную **угрозу Украине** (ИА Новости 2005).

В одиннадцатой (11) статье из газеты, которая была опубликована в Польше, дается еще одна негативная оценка и положения русского языка на Украине.

Мы узнаем, что на территории Украины проживает 10 миллионов русских и русским языком владеет 32 миллиона людей всего населения Украины, население которой в тот момент составляет 48 миллионов, что и является серьезной угрозой Украине.

Конечно, это бесспорный факт, что на Украине живет много русских и поэтому русский язык широко используется. Также нам легко понять эту точку зрения, потому что действительно русский вытесняет государственный украинский.

Но можно поднять встречный вопрос: если многие или даже большинство русскоязычных двуязычны и с легкостью могут поменять русский на украинский, если они хотят, то мы все же можем смотреть на эту ситуацию как на угрозу? Если мы заставим людей, которые добровольно хотят использовать русский язык, говорить на украинском языке, то это уже можно рассматривать как лишение прав, не так ли?

Все же эта статья предлагает нам в целом негативный взгляд на положение русского языка на Украине.

(12) В частности, по ее словам, родителей волнует и то, что на Украине вузы практически перестали готовить учителей русского языка, что ставит под угрозу преподавание этого предмета в школах (ИА Крым 2009).

В последней статье из этой категории (12), в которой говорится о статусе русского языка в вузах, как одного из преподаваемых предметов. Особенно родителей волнует тот факт, что в вузах практически перестали готовить учителей русского языка, а это, в свою очередь, ставит под угрозу преподавание русского в школах. Снова статья с термином «*угроза*», не отражает негативного отношения к русскому языку, а наоборот, создает чувство волнения о том, какова будет судьба преподавания русского в вузах и школах. Сегодня понятно, что, преподавание на русском сильно уменьшилось за последнее десятилетие, и размышляя об этом, мы действительно можем ощутить чувство волнения, потому что никто не знает, что будет в будущем, останется ли русский язык как предмет преподавания в Украине? Нам остается лишь ждать.

Все эти примеры были из разных газет, опубликованных в разных местах и в разные годы. У нас есть статьи из Москвы, из Крыма и даже из Польши, что дает нам разные взгляды на тему о положении русского языка на Украине.

Подытоживая статьи с терминами «*Русский язык - угроза в Украине*», мы можем заявить, что не все статьи касались только новостей, отражающих русский язык в негативном свете, так как из четырех про анализированных статей мы нашли две с довольно негативным взглядом и две с позитивным или нейтральным взглядом на положение русского языка в Украине.

3.3.2 Статьи 2000-х годов с термином «*право*»

Сейчас у нас на очереди следующие примеры с терминами «*Право на русский язык в Украине*», статьи и в этот раз варьируются, так как мы хотим представить больше разных примеров из разных стран, городов и мест в разные годы, чтобы получить более объективную картину при сравнении и анализе статей. Когда речь идет о настолько большой и важной теме как «*положение русского языка в Украине*», мы должны получить адекватное понимание этой темы.

(13) Учитывая, что факты нарушения существующего законодательства в сфере языковой политики продолжают иметь место, обратиться к Президенту, руководителям всех рангов и уровней с настойчивым призывом обеспечить неукоснительное соблюдение гарантированных Конституцией Украины (статьи 10, 11, 24, 53, 92) языковых прав граждан Украины, в частности, в области использования русского языка в государственной практике и общественной жизни, повседневного общения на русском языке, получения среднего и высшего образования на русском языке... (Октябрь 2007).

В тринадцатом (13) примере говорится о Конституции Украины, о которой мы уже упомянули раньше в нашей работе. В Конституции десятая статья касается официального языка Украины, которым является только украинский. В этом примере кроме десятой статьи даются примеры и других статей, которые связаны с правами других языков в Украине. Отрывок обращает наше внимание на право граждан Украины пользоваться русским языком, как в государственной практике, так и в общественной жизни. Также важными пунктами является общение на русском языке и получение среднего и высшего образования на русском языке.

У нас был пример о Крыме, где выражалась обеспокоенность положением преподавателей русского языка, в этой же статье обеспокоены гражданским правом на получение образования на русском языке, и также говорится о нарушении существующего законодательства в сфере языковой политики, которые продолжают иметь место в Украине.

В этой статье оправдывается положение русского языка в Украине и критикуется нарушение украинского законодательства, которое ограничивает права на использование русского языка в стране.

(14) Комментируя решения местных советов о предоставлении русскому языку статуса регионального, Кушнарив напомнил, что в программе Партии регионов, как и в программах ряда других партий и, прежде всего, на востоке и юге Украины, в обязательном порядке содержался пункт о защите конституционных прав русскоговорящих граждан Украины (Вечерний Харьков 2006).

Четырнадцатая (14) статья также касается статуса русского языка, особенно в восточной части и на юге Украины, эти регионы имеют самое большое количество русскоговорящих в Украине, также в этих регионах русский используется часто как первый язык, что стало очевидно благодаря статьям, которые мы упомянули раньше в настоящей работе.

В статье говорится о предоставлении русскому языку статуса регионального в этих частях Украины. Также мы узнаем, что в Партии регионов, как и в ряде других партий, в обязательном порядке содержится пункт о защите конституционных прав русскоговорящих граждан в Украине.

Мы получаем из статьи положительный взгляд на положение русского языка на Украине, так как здесь утверждается тот факт, что русский язык очень влияет на жизнь и права украинских граждан на востоке и на юге страны, и также говорят о предоставлении русскому языку регионального статуса. Наверное, многие так думают, особенно в этих регионах, но после всего, что произошло за последнее время, мы вряд ли можем надеяться, что русский язык получит статус регионального языка в Украине.

(15) **На** нынешней октябрьской сессии ПАСЕ делегация Госдумы подняла вопрос <что **право** русскоязычного населения **на** получение образования **Украина** не гарантирует в полном объеме>, выражала обеспокоенность в связи с намерениями перевести обучение в школах Крыма **на** украинский **язык** и вытеснением **русского языка** из информационного пространства (Голос Украины 2005).

В пятнадцатом (15) примере говорится о вопросе, который Госдума подняла на сессии ПАСЕ. Вопрос касается прав русскоязычного населения Украины на получение образования на русском языке, а этого Украина не гарантирует в полном объеме. Также выражается обеспокоенность в связи с переходом Крымских школ на обучение на украинском языке и вытеснение русского языка из информационного пространства.

Это уже не первый пример, касающийся языка обучения и образования в Украине на русском языке, очевидно, что это большой вопрос на Украине, вопрос, о котором много говорят. Новость в позитивно изображает положение русского языка в том смысле, что его положение в Украине вызывает обеспокоенность: беспокоит его судьба и роль как в школах, так и в информационном пространстве.

(16) Вот почему Луганщина требует от Верховной Рады принятия Закона **Украины** «Об основах внешней и внутренней политики **Украины**» — документа, в котором было бы закреплено положение о нейтральном статусе нашего государства Русофобские настроения подогреваются **на** фоне постоянного ущемления гуманитарных **прав** русскоязычной части населения страны, нарушений Конституции **Украины**, ее статей, касающихся **права на** общение и обучение **на** родном **языке Русский язык** выдавливается из телеэфира, в прокат допускаются только кинофильмы, дублированные **на** украинский **язык** (Жизнь Луганска 2008).

В последнем примере этого периода у нас под анализом пример шестнадцатом (16), который напоминает нам четырнадцатый пример (14), но также и в какой-то мере напоминает и всех остальных примеров с тринадцатого до самого этого примера (13-16).

В статье упоминается Луганщина, которая требует от Верховной Рады Украины принятия закона «*Об основах внешней и внутренней политики Украины*». Этот документ закрепляет положение о нейтральном статусе Украинского государства и русофобии, которая ущемляет гуманитарные права русскоязычной части Украины. Но еще упоминаются и другие важные пункты с точки зрения русскоговорящих как, например, Конституции Украины и ее статьи, которые касаются прав на общение и обучение на русском языке, также говорится о выдавливании русского языка из телеэфира, потому что в прокат выпускаются лишь фильмы, дублированные на украинском языке. Ясно, что согласно этой статье, русский язык выступает в роли жертвы, и мы, читатели, должны сочувствовать его положению, и так в этой статье отражается позитивное отношение к русскому языку в Украине.

3.3.3 Итоги 2000-х годов

В итоге анализа статей за период с 2000 по 2010 года мы можем сказать, что статьи часто касались права на обучение русскому языку в школах или на получение образования на русском. Много было переживаний за судьбу русского языка, особенно в Крыму, а также на востоке и юге страны. Но далеко не все статьи отражали столь позитивное отношение к русскому: также были и мнения о том, что русский вытесняет государственный язык, что угрожает статусу украинского языка в стране. Как и было с 90-ми годами, явного консенсуса у нас пока нет, и мнения делятся либо за, либо против присутствия русского языка в Украине. Продолжаем наше исследование настоящей темы в следующей главе.

3.4 Кризисы, революции, война

В начале 2010 года Виктор Янукович выиграл президентские выборы и во время президентской кампании обещал, что сделает русский язык официальным, помимо украинского. Но это оказалось сложнее, чем он думал, и в марте 2010 года, он сообщил, что дать русскому языку статус официального языка в

Украине стало очень сложным, и это требует поправки в конституцию Украины 1996 года, которая объявляет украинский единственным официальным языком страны (Bowling 2014, 59), и так ничего не изменилось. А ситуация с Януковичем кончилась кризисом.

В 2014 году мир был потрясен тем, что произошло в Украине. Россия заняла полуостров Крым, а также началась война на востоке Украины в районе Донбасса. Это, конечно же, вызвало раскол между Украиной и Россией: в Киеве начались протесты против России. После этих событий отношения между странами ухудшились, и многие украинцы также изменили свой взгляд на Россию. Так начались языковые изменения в Украине, и проблемы, связанные с русским языком, получили поворот на более негативный взгляд, особенно в западной части страны.

Этот период, наверное, самый хаотический из всех периодов Украины за время ее независимости, так как в это время произошла кульминация или поворотный момент в отношениях между Россией и Украиной, особенно из-за того, что произошло в Крыму и в Донбассе, и это было последней каплей для многих украинцев, которые после этих событий стали выступать против России, многие стали видеть ее врагом и агрессором: и отношения были навсегда испорчены.

3.4.1 Статьи 2010-х годов с термином поиска «угроза»

Сейчас мы рассмотрим, что писали о положении русского языка в Украине во время этих важных и серьезных событий данного периода. Первыми, как и раньше, у нас примеры, имеющие термины «Русский язык - угроза в Украине», и вот что мы нашли:

(17) Сегодня с ними **на** груди в городах и поселках юго-востока **Украины** граждане участвуют в массовых акциях против реальной **угрозы** фашизма, за право говорить **на** родном для многих **русском языке**, наконец, чтобы защитить от посягательств фальсификаторов **на** отечественную историю (Слава Севастополя 2014).

Семнадцатый (17) пример из газеты, опубликованной в Севастополе, в Крыму. Этот факт может показаться нам про российским, но это не имеет в виду, что там пишут также, - неясно) как, например, в Кремле, а просто, что в Крыму,

который является частью России (с 2014 года, когда эта статья опубликована), там люди по другому относятся к России, чем, например, в других частях Украины.

Итак, в статье говорится, что во многих городах и поселках юго-восточной части Украины, где живет большинство русскоговорящих граждан страны, люди массово протестуют против реальной угрозы фашизма и выступают за право говорить на родном для многих из них языке – русском.

Эта статья снова демонстрирует позитивный взгляд на положение русского языка в Украине и оправдывает его статус как родного языка миллионов граждан Украины. Таким образом, мы получили еще один пример того, что на эту тему пишут в позитивном ключе и с позиции русских и русскоязычных граждан Украины, хотя при поиске информации мы использовали термин «угроза».

(18) **На Украине** под **угрозой** оказались наши соотечественники, **русские**, люди других национальностей, их **язык**, история, культура, законные права, гарантированные, кстати, общеевропейскими конвенциями», — заявил Путин (Сегодня Киев 2014).

В примере восемнадцать (18) нам наконец-то попадает пример, в котором сам президент Российской Федерации, Владимир Владимирович Путин адресует ситуацию. Он заявляет, что под угрозой на Украине оказались его соотечественники, русские и люди других национальностей, а также их язык, история, культура и законные права, которые гарантированы общеевропейскими конвенциями.

Конечно, мысли и слова самого Путина и содержание его заявления отражает обеспокоенность судьбой русских в Украине. В Кремле (хотя эта статья была опубликована в Киевской газете) невозможно писать о ситуации в Украине или в Крыму в негативном свете, так как Россия оправдывает свои поступки, как в Крыму, так и в Донбассе.

Эта статья представляет Россию в роли жертвы, и Украина является здесь врагом, который ставит под угрозу статус русских. Заметно, что особенно в этот период (2010-2020 годы) все больше пишут об оправдании положения русского языка в Украине, как показывают примеры семнадцать (17) и восемнадцать (18), хотя главное помнить, где читать новости, кто их пишет и с какой целью, так как пропаганды в это время становится больше, чем когда либо раньше. Вероятно, и эта статья показывает нам ситуацию лишь с точки зрения России, и правду со стороны Украины мы здесь не узнаем.

(19) Респондентам был задан вопрос, чувствуют ли они, что **на** граждан **Украины**, родным **языком** которых является **русский**,

осуществляются давление или **угрозы** за их **язык**. Так, 54% ответили, что однозначно не чувствуют такого, а еще 28% - что скорее не чувствуют (ИА Униан 2016).

В девятнадцатом (19) примере говорится о процентном соотношении респондентов, отвечающих на вопрос «*Чувствуете ли вы, что на граждан Украины, родным языком которых является русский, осуществляются давление или угрозы за их язык*». И согласно полученным данным, большинство респондентов, точнее 54% ответили, что не чувствуют такого, и еще 28% ответили, что скорее не чувствуют такого.

Эти цифры дают нам понять, что более 80% респондентов вообще или почти не ощущают давления или угрозу из-за того, что они пользуются русским языком.

Далее говорится о том, что в Украине, с точки зрения этих респондентов, к русскоговорящим и русскоязычным гражданам относятся довольно хорошо. И это 2016 год, два года после того, что произошло в Крыму и в Донбассе, когда, мнение многих украинцев о русских и России изменились.

Это, конечно, позитивная информация, и мы можем ее рассматривать как оправдание положения русского языка в Украине, так как права русскоязычных на использование их родного языка (пока еще) не ущемляют.

(20) Часть соотечественников отметили, что "вынуждены обратиться за получением гражданства Российской Федерации в связи с усилившимся моральным давлением /например, ряд обращений содержит информацию о появлении оскорбительных надписей **на** дверях квартир русскоязычных граждан **Украины/, угрозами** увольнения с работы, физического насилия или принуждением к отказу от **русского языка**", отметили в министерстве, уточнив, что информация об **угрозах** в адрес российских соотечественников и дискриминации граждан **Украины** по этническому и языковому признаку "будет направляться посредством МИД России в международные организации, включая ОБСЕ" (ИТАР 2014).

В двадцатом (20) примере пишут о том, что некоторые русскоязычные граждане Украины заявили о том, что они вынуждены обратиться за получением гражданства Российской Федерации в результате усилившегося на них морального давления, например, на их дверях появились оскорбительные надписи, . также упомянуты угрозы увольнения с работы, физическое насилие и принуждение к отказу от русского языка.

Такая дискриминация граждан Украины по этническому и языковому признаку может иметь санкции, которые будут направлены МИД России в международные организации, в том числе и в ОБСЕ.

В статье Украина является снова агрессором, врагом, который терроризирует русскоязычных граждан Украины разными способами, перечисленными выше. Согласно информации в этой статье, положение русского языка оправдывается, и у читателей появляется не только чувство жалости к русскоязычным жителям, которые должны терпеть такие унижения, но и чувство ненависти к тем, кто так поступает, в этом случае эту роль, согласно статье играет Украина.

Мы начинаем видеть изменения в том, что о русском языке стали писать в этот период более позитивно, можно даже сказать, что русский язык занял место «жертвы», так как все примеры с семнадцатого до двадцатого (17-20) изображали его в таком виде: во всех этих новостях писали о том, как ограничиваются права русскоязычных граждан на использование своего родного языка. Несмотря на то, что мы стараемся использовать как можно больше разных примеров из разных мест и опубликованных в разное время, все же здесь мы видим, что в этих примерах пишут примерно в одном и том же стиле. Таким образом, оправдывается положение русского языка во всех примерах с терминами «Русский язык - угроза в Украине».

3.4.2 Статьи 2010-х годов с термином поиска «право»

Теперь рассмотрим следующие примеры с терминами «*Право на русский язык в Украине*». Обычно новости с этими словами давали позитивные примеры относительно положения русского языка, но посмотрим, какова будет ситуация со статьями в этот период:

- (21) Тем более непонятно: зачем столь отчаянно спорить о праве на статус государственного языка русского и татарского, если на «Евровидении» Украину представляла тёмненькая Гайтана Эссами? (АФ 2012)

Первым примером является короткая, но достаточная для анализа статья номер двадцать один (21), постараемся прочитать информацию между строк.

В этом примере представлен политический взгляд на ситуацию в Украине, в ней упоминается статус русского, а также татарского, который считается

языком меньшинств на Украине. Нам дают понять, что спорить из-за статуса этих языков и их права на получение статуса государственного языка в стране – бессмысленно. Но почему это бессмысленно? Далее приводится пример из Европейского музыкального конкурса «Евровидение». В 2012 году украинская певица Гайтана Эссами представила Украину на этом конкурсе (с английской песней). Но делает эту информацию сложной тот факт, что Гайтана темнокожая. И по мнению авторов этой статьи, нет смысла спорить о языках, если кто угодно может представить Украины на столь большом мероприятии, как «Евровидение».

Хотя многие, наверное, не согласны с этой статьей, в том числе и мы, потому что она может рассматриваться как расистская и не корректная, потому что на «Евровидении» разные страны представляли разные люди, с разными историями, и были ситуации, когда представитель или представители были иммигрантами или родом из другой страны. В конкурсе все же главную роль играет музыка, а не то, кто представляет страну и какая у него личная история. Нельзя сказать, что статья отражает русский (или татарский) в позитивном ключе или же, что положение русского языка оправдывается, скорее всего, положение языка остается на втором месте после политического вопроса. так, эту статью можно считать нейтральной по отношению к положению русского языка в Украине.

(22) Эта Комиссия должна изучить ситуацию в Украине и в максимально сжатые сроки предложить украинскому народу: новую модель государственного и территориального устройства; новую структуру органов государственной власти и управления (в том числе правительства и Парламента); новое распределение прав, обязанностей и ответственности органов центральной и региональной власти; новую языковую политику - решить вопрос о придании русскому языку статуса второго государственного и о свободном использовании на территории государства языков национальных меньшинств; новую структуру взаимоотношений между властью, государством и народом Украины (Вечерний Харьков 2014).

В статье двадцать два (22), продолжается обсуждение вопроса о статусе русского языка как второго государственного языка в Украине.

В статье говорится о том, что Комиссия должна изучить ситуацию в Украине, а также предложить украинскому народу много новых моделей развития, в том числе и новую языковую политику, которая касается придания русскому языку статуса второго государственного языка. Здесь также упоминается право на свободное использование на территории государства языков национальных меньшинств, в число которых входит и русский язык.

Мы можем констатировать что это довольно обсуждаемая тема в Украине, так как об этом много писали за последние годы, но особенно в период 2010-2020 годов. Также мы видим, что требования на право использовать русский язык и изменение его статуса второго государственного языка Украины не прекращаются, наоборот, эти требования усиливаются и растут. Это явный пример позитивного отношения к русскому языку в Украине, и по мнению авторов этой новости, положение русского оправдано в Украине.

(23) Авторы обращения призвали президента, правительство, народных депутатов Украины защитить права русских и русскоязычных граждан страны на свободное пользование родным языком. Авторы обращения уверены, что русские и русскоязычные жители Украины имеют неограниченное право общаться, читать, учиться, получать информацию на своем родном языке вне зависимости от политической конъюнктуры. "Приветствуем тот факт, что на Украине иницируются процессы, ведущие к возвращению миллионам ее граждан этого природного права... Мы огорчены оскорбительными высказываниями и призывами отдельных лиц в адрес русского языка и русской культуры (НБН 2012).

В примере двадцать три (23) продолжается тема, о которой мы говорили в предыдущем примере. Снова речь идет о статусе и праве русскоговорящих и русскоязычных граждан Украины говорить на русском языке. Эта тема не перестает появляться в новостях и также не перестает влиять на сознание людей, так как они наверняка слышат об этом ежедневно.

В статье призывают президента, правительство и народных депутатов защитить права русских и русскоязычных граждан Украины на использование своего родного языка. По мнению авторов, у русских и русскоязычных в Украине есть неограниченное право на использование русского: право на общение, право на чтение, образование и получение информации на своем родном (русском) языке вне зависимости от политической конъюнктуры.

Как и в предыдущих статьях этого типа, здесь оправдывается положение русского языка в Украине и даются конкретные указания по защите русского языка. Это явно позитивная новость, касающаяся русского языка, но может ли это быть также и пропагандой? Чувствуется, что о русском языке пишут только почти позитивно, особенно в такой период, когда отношения между Россией и Украиной очень напряжены. Конечно, вопрос о положении русского языка в Украине всегда был актуальным, и этого мы не можем отрицать.

(24) "Я имею право излагать свои мысли, на каком я хочу языке (или закон Украины не разрешает мне думать на русском языке?!), если

кого-то не устраивает - отписываемся", - написала Паша **на** своей странице в Instagram (УРА 2019).

В последнем, двадцать четвертом (24) примере данного периода пример довольно недавней ситуации.

Речь идет о конкурсе «Мисс Украина», в котором победительница конкурса, Маргарита Паша, отказалась давать интервью на украинском. Она сама объясняет это, говоря, что имеет право на использование того языка, на котором она сама хочет говорить, в ее случае – на русском. Она также говорит, что если кто-то с ней не соглашается, то они могут отписаться от ее Instagram-страницы. Из-за отказа говорить и отвечать на вопросы в интервью на украинском Паша не попала в прямой эфир. Лишение ли это прав? Может быть, но смотря с чьей стороны. Этот случай произошел в конце 2019 года, совсем недавно: в это время в Украине уже приняли законы, которые касались русского языка, например, на телевидении все больше стали употреблять украинский язык о, как нам доказывает Агеґев (в следующей главе). Так что со стороны Украины этот случай оправдывается, так как у них существуют свои законы и правила, и если им не следовать, то последуют соответствующие действия.

Но как мы уже видели в многочисленных примерах, в Украине русский является родным языком для миллионов людей, и как уже во многих статьях об этом писали, им требуется право на свободное использование русского языка.

Сама статья дает нам позитивный взгляд на право использования русского языка, как статья, так и сама Паша, оправдывают положение русского языка в Украине. Хотя статья имеет также политический ракурс, в ней упоминается и сфера развлечения: конкурс красоты, в котором оспаривается право на использование языка, как и в примере двадцать один (21) с конкурсом «Евровидение», мы получаем пример человека, который сам выбирает, на каком языке он хочет излагать свои мысли и на каком языке он хочет говорить, это право всех людей вне зависимости от того о какой стране мы говорим – это права человека.

3.4.3 Итоги 2010-х годов

В итоге примеры данного периода, подтверждают, что большинство из них отражали ситуацию с русским языком в Украине положительно. Такова ситуация как со статьями с терминами «*Русский язык - угроза в Украине*», так и со статьями с терминами «*Право на русский язык в Украине*». Хотя эти темы

противоположны, они имеют много общего и отражают положение русского языка в Украине в целом в позитивном ключе.

Это показывает, что русскоязычные граждане Украины требуют себе право на использование русского языка, который является для них родным. В то же время в Украине, можно сказать, искореняют русский язык. Так, в СМИ приняли новые законы об уменьшении использования русского языка, все постепенно становится одноязычным – украинским. И это хорошо для Украины, что они держатся за свой национализм и за положение своего государственного языка, но следует ли быть на столь агрессивным против русского языка? Понятно, что власти России, это совсем другое дело, государство и политика России действительно являются врагами Украины, но как же язык? Язык – это инструмент и коммуникация, от чего хотят избавиться за счет русскоязычных граждан Украины и их прав.

3.5 Украинизация

После этих важных событий возвращения к прежнему было уже невозможно. У Украины был лишь один путь вперед – избавиться от русского влияния: так началась новая украинизация в стране. От русского языка стали избавляться, особенно в сфере массовой информации. Были приняты новые законы, которые предписывали, что как минимум 35% телевизионных программ, а также радиоканалов должны быть на украинском языке. Кроме того, Верховная Рада Украины приняла закон 2015 года, что минимум 70% телевизионных передач должны быть европейскими, чтобы уменьшить показ русских программ, а также запретили к показу все русские фильмы, которые были сняты после 1-го января 2014 года (Arefev 2019).

Несмотря на правовые реформы, изменения были медленными, и по данным 2016 года, русский язык продолжал быть доминирующим языком средств массовой информации. Доля русского языка из восьми самых популярных телеканалов Украины составляла 44%, когда в то же время доля украинского - 30% и двуязычного производства - 26%. Также русский был преимущественно и языком прессы, когда из газет только менее 35% журналов были на украинском языке (Arefev 2019).

Образование – не единственная сфера, в которой русскоязычные граждане Украины испытывали ущемление прав, также вышеупомянутые изменения

происходили в законах об использовании русского языка в средствах массовой информации, как, например, на телевидении и в газетах. К тому же русскоязычные граждане потерпели неудачу в попытке сделать русский язык официальным региональным языком в русскоязычных регионах (Pavlenko 2012, 43). Это доказывает, что Украина стремится к независимости от русского языка. И это, конечно, право Украины. Но можно ли так просто отказаться от русского языка, когда русский язык имеет столь долгую историю в Украине, а также является родным языком для миллионов граждан Украины? Может ли в Украине продолжаться билингвизм? Законы могут ограничить использование русского языка в СМИ и в других сферах, но никакой закон не может заставить людей перестать думать на каком-то языке или использовать какой-то язык в свое свободное время и, как, например, многие продолжают это делать с русским языком в Украине.

4. Закон о языке 2021 года

Новое десятилетие в Украине началось с больших изменений и новостей, о которых уже шел разговор и которые подготавливали долгое время, так что этого можно было ожидать. Наконец-то Украина приняла новый закон о русском языке, который вступил в силу совсем недавно, 16 января 2021 года.

Закон подготавливался долго, но он не сразу вступил в силу в Украине. Еще 25 апреля 2019 года вопрос о русском языке был подготовлен и только с начала 2021 года закон вступил в действие. Этот закон опубликован на официальной странице Верховной Рады Украины и будет представлен ниже в оригинале на украинском языке, мы раскроем ее ключевые пункты:

«Державна мова у сфері обслуговування споживачів»

1. Мовою обслуговування споживачів в Україні є державна мова. (Верховна Рада України, 2021)

В официальной статье Верховной Рады Украины обнародован закон о языке, в котором назначается государственный язык как официальный язык в сфере обслуживания в стране.

2. Підприємства, установи та організації всіх форм власності, фізичні особи - підприємці, інші суб'єкти господарювання, що обслуговують споживачів (крім випадків, встановлених частиною третьою цієї статті), здійснюють обслуговування та надають інформацію про товари

(послуги), у тому числі через інтернет-магазини та інтернет-каталоги, державною мовою. Інформація державною мовою може дублюватися іншими мовами (Верховна Рада України, 2021)

Во всех сферах обслуживания потребителей информация о товаре и услугах должны дать на украинском языке. Также вся информация, например, в интернет-магазинах и в интернет-каталогах должна быть написана на украинском языке. Эта информация может дублироваться на другие языки, но это не обязательно.

3. На прохання клієнта його персональне обслуговування може здійснюватися також іншою мовою, прийнятною для сторін (Верховна Рада України, 2021)

Если клиент просит, то его персональное обслуживание может проходить на другом языке, например, на русском (конечно, если тот, кто обслуживает, знает язык, на котором клиент хочет получить услугу).

4. Суб'єкт електронної комерції, зареєстрований в Україні, під час своєї діяльності та в разі поширення комерційного електронного повідомлення зобов'язаний забезпечити надання всієї інформації, визначеної Законом України "Про електронну комерцію", в тому числі щодо предмета електронного договору, державною мовою (Верховна Рада України, 2021).

Субъекты электронной коммерции, которые зарегистрированы в Украине во время своей деятельности, обязаны обеспечить всю свою информацию на государственном украинском языке, как определено Законом Украины «об электронной коммерции».

5. Інформація про товари та послуги на території України надається державною мовою, з урахуванням особливостей, визначених у статті 33 цього Закону. {Частина п'ята статті 30 із змінами, внесеними згідно із Законом № 114-IX від 19.09.2019} (Верховна Рада України, 2021)

Информация о товарах и услугах на территории Украины должна быть представлена на государственном языке, с учетом особенностей, которые определяются 33-ей статьей этого закона.

6. Виробники (виконавці, продавці) в Україні всіх форм власності надають споживачам інформацію про вироби (товари), роботи чи послуги державною мовою. Така інформація може дублюватися будь-якою іншою мовою (Верховна Рада України, 2021).

Производители всех форм собственности в Украине должны представить потребителям информацию об изделиях (товарах), работе или услугах на государственном языке. Эта информация может дублироваться на любом другом языке, (в том числе и на русском).

7. Інформація про вироби (товари), роботи чи послуги, зазначена у частині шостій цієї статті, доводиться до відома споживача в порядку, у спосіб та в обсязі, що визначені Законом України "Про захист прав споживачів" (Верховна Рада України, 2021).

Как указано в шестой статье этого закона, информация об изделиях (товарах), работе или услугах, доводится до сведения потребителя в том порядке, способе и в объеме, которые определяются Законом Украины «о защите прав потребителей».

В інформації про вироби (товари), роботи чи послуги, наданій державною мовою, допускається використання слів, скорочень, аббревіатур та позначень англійською мовою та/або з використанням літер латинського та/або грецького алфавітів. (Верховна Рада України, 2021)

В информации об изделиях (товарах), работе или услугах, предоставленной на государственном языке, допускается пользоваться словами, сокращениями, аббревиатурой и обозначениями на английском языке и/или буквами латинского и/или греческого алфавита.

8. У разі якщо крім державної інформація про товари та послуги надається також іншими мовами, обсяг інформації про товари та послуги державною мовою не може бути меншими за обов'язковий обсяг інформації згідно з вимогами, встановленими Законом України "Про захист прав споживачів"» (Верховна Рада України, 2021).

В случае, если кроме государственного языка, информация о товарах и услугах предоставляется также на других языках, объем информации о товарах и услугах на государственном языке не может быть меньше, чем обязательный

объем информации согласно требованиям, установленным Законом Украины «о защите прав потребителей».

Теперь, когда мы имеем гораздо лучшее представление о законе и его значении в сфере услуг, мы можем начать анализировать статьи, касающиеся закона о языке в следующем разделе этой главы.

4.1 Статьи про закон о языке

В этой главе мы рассмотрим и проанализируем самый актуальный закон в Украине, касающийся русского языка и его использования в Украине. Вместо поиска в базе Интегрума с помощью терминов: «Русский язык - угроза в Украине» и «Право на русский язык в Украине», мы используем в Интегруме следующие термины: «Закон о языке в Украине». Рассмотрим некоторые статьи, опубликованные между 1 января 2021 и 28 февраля 2021, то есть за первые два месяца этого года, когда закон только вступил в силу.

(25) Первая ракетка Украины Сергей Стаховский высказал свое мнение о законе, согласно которому сфера обслуживания с 16 января перешла на украинский язык. "Это же супер. Мы дожили до нормализации в нашей стране. Не могу себе представить, что я приду в магазин в условной Словакии, а меня будут обслуживать на чешском (а разницы в них реально мало, у нас ее гораздо больше), и они будут говорить: "Нет, мы не хотим". Если в Лондоне вас будут обслуживать на французском, это нормально?" - сказал теннисист (ИА Униан 2021).

В примере номер двадцать пять (25), украинский теннисист Сергей Стаховский высказал свое мнение о языковом законе Украины. Он радуется тому, что закон приняли, и что теперь Украина достигла, по его мнению, нормального состояния, что является правом граждан Украины.

Далее он приводит пример о том, что он не может себе представить, если бы он пришел в магазин в Словакии, а его там обслуживали бы на чешском языке. Он добавляет к этому, что словацкий и чешский языки намного ближе друг к другу, чем русский и украинский. Еще он добавляет, что если в Лондоне будут обслуживать на французском, то это вообще ненормально.

Мы как читатели, конечно, можем видеть эту ситуацию с его точки зрения: он украинец, и ему важно, что в Украине движутся к национализму, в том числе и к обслуживанию на украинском языке, вместо русского. Это – шаг вперед со стороны Украины.

Но то, что кажется немного подозрительным, это сравнение английского и французского языков с русским и украинским, ведь английский и французский вообще не похожи на друг друга: английский входит в германские языки, а французский - в романские языки, это – две разные языковые семьи. А как мы уже упомянули в самом начале нашей работы, русский и украинский входят не только в славянские языки, но и в восточнославянские языки (вместе с белорусским). Так что эти комментарии не совсем соответствуют ситуации, но дают довольно агрессивный взгляд на использование русского языка в Украине.

Эта статья не оправдывает положения русского языка в Украине и отражает негативный взгляд на русский язык. Зато оправдывается государственный язык и его положение в Украине, где национализм и национальный язык поднимают голову.

(26) Но можно ли представить, что законы о языке, подобные действующим на Украине, будут приняты в Бельгии, где для части населения родным является французский, для другой – фламандский? (АФ Москва 2021).

В двадцать шестой (26) статье, в пример приводится Бельгия, которая делится на две части, когда идет вопрос о языке. В Бельгии говорят на французском на юге и на фламандском - в северной части страны. В статье поднимается вопрос, можно ли представить, что в Бельгии приняли бы такой же закон, который действует в Украине?

Это интересный вопрос, так как у нас два примера, Бельгия и Украина, в которых используются доминирующие языки, в Бельгии французский и в Украине русский (среди других языков меньшинств). Как и Бельгия, Украина тоже делится примерно наполовину по языковой границе. Так что возможен же такой сценарий в Бельгии? Хотя я мало знаю о ситуации в Бельгии, очевидно, что там большую роль играют географическое положение и история, так же, как и в России и Украине. Может быть, когда-то этот вопрос станет более актуальным и в Бельгии, но на данный момент не слышно никаких новостей о законах о языке в этой стране. Возможно, одной из причин этому является тот факт, что в Бельгии к языкам относятся более толерантно, так как Бельгия входит в Европейский Союз, где, как и в других странах западной Европы, языки видят богатством.

Статья прямо ничего нам не говорит о ситуации в Украине с языковым законом, но задает вопрос о возможной похожей ситуации, так что эту статью можно интерпретировать как нейтральную, но наводящую на размышления.

- (27) Киевский предприниматель Алексей Давиденко, владеющий на Украине сетью магазинов медтехники "Родные Медтехника" после вступления в силу 30 статьи закона о государственном языке, предполагающей украинизацию сферы услуг, предложил своим сотрудникам, не желающим обращаться к клиентам на украинском языке, написать заявление об увольнении (ИА Regnum 2021).

В двадцать седьмом (27) примере говорится о предпринимателе, Алексее Давиденко, который владеет сетью магазинов медтехники «Родные медтехника». Давиденко предложил своим сотрудникам написать заявление об увольнении, если они не готовы обслуживать клиентов на украинском языке.

Такие меры могут показаться строгими, но если речь идет о новом законе, который усиливает украинизацию, и если смотреть на ситуацию с этой точки зрения, то все справедливо. Но если посмотреть на ситуацию со стороны русскоязычных, можно поспорить: не является ли это лишением прав на использование своего родного языка. Так ли это? Закон о языке касается лишь использования украинского в сфере услуг, но никто не запрещает этим людям использовать русский в других ситуациях, например, в свое свободное время. Представим, что вы, например, пойдете в кафе, и к вам будут обращаться на украинском, но вы все же можете сделать свой заказ на русском, предполагая, что вас поймут, или если вы, например, общаетесь с друзьями, то вы свободно можете говорить на русском, никто вас не остановит.

Эта статья оправдывает положение украинского языка, предприниматель Давиденко поступает правильно, следуя этому закону. Ничего негативного относительно русского в этой статье нет, но положение русского языка в Украине не оправдывается.

- (28) После принятия в Украине нового закона о языке, Российская Федерация направила жалобу в ПАСЕ и настаивает на проведении дебатов в этой связи. Глава российской делегации заявил об ущемлении в Украине прав русскоязычных граждан и обвинил Киев в проведении агрессивной кампании, направленной против русского языка. Народный депутат Алексей Гончаренко в своем Telegram-канале дал четкий ответ на обвинения россиян, отметив, что, видно, российские пропагандисты уже задурили головы и депутатам Госдумы. По его словам, ни в какой защите русскоязычные граждане Украины не нуждаются, тем более в защите РФ (НБН 2021).

В последнем двадцать восьмом (28) примере новость, в которой Россия направила жалобу в ПАСЕ и настаивает на том, чтобы были проведены дебаты в этой связи. Согласно статье, Российская глава делегации заявила, что права

русскоязычных в Украине ущемляют, и обвиняет Киев в агрессивной кампании против русского языка.

Это серьезные обвинения, но у каждой правды две стороны. В статье добавляется ответ народного депутата Алексея Гончаренко, в котором он довольно эмоционально сообщает, что русские со своей пропагандой ”задурили голову” депутатам в Госдуме, и добавляет, что русскоязычные граждане Украины не нуждаются ни в какой защите, особенно в защите РФ.

Эта статья явно пытается оправдать ситуацию со стороны России, но очевидно, что это не получается, так как Россия выкопала себе яму своей пропагандой. Россия и особенно глава российской делегации представлены в негативном свете. Статья, как и предыдущие примеры по этой теме, оправдают украинский язык, и положение русского уже не оправдывается так, как в другие периоды.

4.1.1 Итоги по теме языкового закона 2021 года

Мы увидели с помощью примеров, что языковой закон усилил украинизацию и что о статусе русского языка стали писать по-другому во время предыдущих периодов. Если раньше пытались оправдать положение русского языка на Украине, несмотря на ситуацию в Украине, будь то революция, война с Россией на Донбассе или дебаты из-за оккупации Крыма. Сейчас, наконец-то, дело идет вперед, и Украина начинает получать больше оснований для того, чтобы перейти на украинский и отказаться от русского языка.

4.2 Как о законе о языке писали в новостях 16 января 2021 года?

После анализа статей из Интегрума в предыдущей главе за период двух первых месяцев 2021 года, мы поняли, какова ситуация в Украине после принятия нового закона о языке. Рассмотрим ситуацию с точки зрения других источников.

Так как о законе пишут много и более- менее об одном и том же, мы возьмем в качестве примера две статьи: в первой русскоязычной статье мы проанализируем то, что этот закон конкретно имеет в виду, а в другой украинской статье рассмотрим, что люди думают об этом законе.

Первая статья, которая найдена в интернете с помощью терминов «*Языковой закон в Украине 2021 года*». Статья написана Ольгой Журавлевой 16 января 2021 года, и мы используем ее в качестве отличного примера того, как пишут о законе о языке, потому что в статье довольно четко и коротко

объясняется, о чем идет речь. Одновременно мы проанализируем статью с помощью контент-анализа.

«Закон о госязыке: в сфере услуг теперь только украинский.

С 16 января, согласно закону, украинский станет основным языком в сфере услуг в стране» (DW 2021).

Как гласит заглавие, новый языковой закон влияет на сферу услуг и, начиная с 16 января 2021 года, клиентов будут обслуживать только на украинском, но насколько это будет соблюдаться, мы не знаем, и об этом говорится далее в статье.

«Государственным языком в Украине является украинский. Согласно закону "Об обеспечении функционирования украинского языка как государственного", принятому в 2019 году, с 16 января 2021 года он должен стать основным языком и в сфере услуг в стране. Предприятия и организации всех форм собственности, в том числе интернет-магазины, отныне должны обслуживать потребителей и предоставлять информацию о товарах и услугах на государственном украинском языке. Информация может дублироваться и на других языках, а по просьбе клиента его персонально могут обслужить на любом другом языке, приемлемом для сторон» (DW 2021).

Здесь упоминается закон 2019 года, который защищает украинский язык, и позже этот закон стал именно тем, о котором мы сейчас говорим - закон, который приняли 16 января 2021 года. Мы узнаем, что организации всех форм собственности должны обслуживать потребителей на государственном украинском. Если клиент сам попросит, то его могут обслужить на любом другом языке. .

«Использование украинского языка в настоящее время является обязательным в работе госчиновников, педагогов, медиков, правоохранительных органов, военнослужащих, судей, адвокатов и нотариусов. Исключительно украинским должен быть язык рекламы, спортивных мероприятий, афиш, вывесок, дорожных знаков, надписей и сообщений в транспорте» (DW 2021).

Здесь приводится список всех сфер, в которых должен использоваться украинский например, реклама, сообщения в транспорте и другие, а также и список профессий, в работе которых должен использоваться украинский язык : в их число входят, например, педагоги, о которых у нас было много разговора в предыдущих главах нашей работы, связанных со статьями разных периодов.

С принятием этого закона педагоги полностью перешли на украинский язык. Но, конечно, многими поднимается вопрос о том, кто за этим следит? Можем

ли мы быть уверенными, что на юге или на востоке (не включая Крым и Донбасс) этот закон не нарушается? Ведь если это закон, который действует на всей территории Украины, а его нарушают, то за это может последовать наказание в качестве штрафа.

«С сентября 2020 года украинский язык стал обязательным также во всех государственных средних школах. На данный момент почти 200 русскоязычных школ по всей Украине перешли на украинский язык обучения» (DW 2021).

Продолжаем тему о языке в школах: уже за несколько месяцев до принятия этого закона все государственные средние школы перешли на украинский, даже русскоязычные школы, из которых почти 200 уже перешли на украинский по всей территории Украины. Это может показаться небольшим количеством, но в настоящее время русскоязычных школ меньшинство в Украине, где большинство школ украинские. И стоит помнить, что такова была ситуация на данный момент, и вероятно, все больше русскоязычных школ перейдут со временем на украинский. Это большой шаг к украинскоязычному будущему.

«Уже с июля 2021 вступят в силу еще ряд норм, касающихся украинского языка. В частности, все культурные и развлекательные мероприятия, художественные выставки будут проходить на украинском языке. На нем будет осуществляться и туристическое обслуживание» (DW 2021).

Далее в статье мы подходим к пункту, где дается новая информация о языковом законе, и уже с этого лета в сфере культуры и развлечений также перейдут на украинский язык. Это говорит нам о прогрессе в постепенном переходе на украинский язык: сначала школы, потом сфера услуг, затем сфера культуры и так далее – в конце концов мы сможем увидеть, что вся Украина перешла на украинский язык.

«Украинского должно стать больше в книгоиздании и распространении - не менее 50 процентов ассортимента. С 2022 года украиноязычную версию должны иметь все национальные печатные издания и сайты СМИ, компаний, органов власти, государственных и коммунальных учреждений, интернет-магазинов. С 2024 эти нормы будут распространяться на региональные СМИ, а также увеличатся языковые квоты на телевидении и радио - с 75 до 90 процентов на общенациональном, и с 60 до 80 процентов на местном уровнях» (DW 2021).

Украина перейдет на более широкое использование в издательствах и книгоизданиях государственного украинского языка: минимум 50% книжной продукции должно быть на украинском. Так что русский язык (как и другие

языки) в книгоиздании еще пока не запрещается, но Украина стремится к тому, чтобы хотя бы половина печатной продукции была на украинском.

Более того, новые законы, которые примут в 2022 и в 2024 годах, будут касаться языка СМИ: согласно этим новым законам, язык газет, телевидения и радио будут все больше на украинском языке. Это то, что мы начали видеть уже после 2014 года, и как было упомянуто в главе «Украинизация» (*Aref'ev*), в сфере СМИ, телевидении и радио уже начали происходить изменения, связанные с языками, но тогда эти изменения были не такими серьезными.

«Языковой закон не обязывает иностранцев знать украинский. В то же время он и не обязывает работников сферы услуг знать какой-либо другой язык, кроме государственного, и обслуживать на нем потребителей, говорит один из разработчиков закона, член экспертной группы по вопросам языковой политики при Кабмине Сергей Оснач. "Клиент может только просить об обслуживании на другом языке. Обычно в сфере услуг переходят на язык клиента, если знают его", - комментирует для DW специалист» (DW 2021).

Здесь объясняется, что единственный язык, который работники должны знать – это государственный украинский. Хотя многие украинцы знают русский, у таких работников появляется обязанность использовать только украинский. Но мы не можем быть уверенными, что именно так граждане Украины и поступают по всей территории страны. Как прокомментировал специалист в статье, если работники знают тот язык, на котором клиент говорит, то обычно в сфере услуг они переходят на язык клиента. Но не противоречит ли это языковому закону, целью которого является использование только украинского языка?

Также интересна ситуация с иностранцами, которым не надо знать украинский, и работникам не надо знать другие языки, кроме украинского, так что, если будет ситуация, что иностранцы хотят получить услуги на английском, а работник английским не владеет, то тогда работник не сможет помочь иностранному клиенту. Но такая ситуация присутствует и во многих других странах, так что здесь нет ничего нового.

«Иностранцев собеседник призывает не полагаться на ложный стереотип, якобы в Украине все знают русский. "На самом деле в Украине уже выросло целое поколение, которое не учило русский язык в школе. Учитывая современные тенденции, можно спрогнозировать, что со временем все больше учреждений смогут предоставлять услуги на английском", - говорит эксперт» (DW 2021).

У всех нас есть стереотипы о разных странах и национальностях. В статье эксперт говорит о том, что довольно много иностранцев предполагают, что все на Украине знают русский. Конечно, это не так, как мы доказали уже много раз в разных пунктах данной работы. Да, на Украине многие знают русский, и поэтому этот стереотип устойчив среди туристов и иностранцев, но стереотип отличается от –правды.

Со временем в Украине наиболее вероятной ситуацией станет то, что все меньше людей будут знать русский, согласно статье, в Украине уже выросло целое поколение, которое получило образование на украинском: они не учили русский в школе, и будущие поколения пройдут по тому же пути и постепенно, может быть, английский язык займет позицию русского языка, так как популярность английского в Украине растет одновременно с падением интереса к русскому языку.

«Контролировать выполнение этой нормы языкового закона будет уполномоченный по защите государственного языка и сотрудники его офиса. С июля прошлого года эту должность занимает украинский филолог, бывший народный депутат Тарас Креминь. Эму в случае нарушения языкового закона граждане могут подать жалобу. В офисе омбудсмана обязаны ее рассмотреть и отреагировать на нее. Если жалоба мотивирована, то заведение предупредит и потребуют устранить нарушение в течение 30 дней. В случае повторного нарушения в течение года, заведение может ожидать штраф от пяти до семи тысяч гривен. Составляет протокол по нарушению и выписывает штраф по нему уполномоченный или его представители. Кроме того, для контроля соблюдения языкового закона омбудсмен при необходимости может привлекать работников полиции, органов государственной и местной власти. Однако прежде всего мониторинг соблюдения закона ложится на плечи потребителей» (DW 2021).

В конце статьи объясняется то, о чем многие уже успели подумать: кто следит за законом и за тем, чтобы люди его не нарушали? И какие санкции следуют за нарушением закона, так как закон довольно легко нарушить, следует всего лишь использовать русский язык вместо украинского.

В статье упоминается украинский филолог, Тарас Креминь, которому граждане могут подать жалобу, если увидят, что закон нарушается. Но также дело будут контролировать и уполномоченный по защите государственного языка и сотрудники его офиса. Можно только себе представить, какая работа у этих людей. Почти невозможно следить за тем, кто нарушает закон, а кто нет. В стране, где проживает более 40 миллионов людей, логично предположить, что просто невозможно выполнение закона на 100%.

Однако за нарушение закона не так легко получить штраф, так как до этого существует много этапов. После жалобы ее рассмотрят и на нее отреагируют, с

повторением нарушения закона, нарушителя предупредят и дадут шанс на исправление (отказ от использования русского языка). Если и это не поможет, то нарушителю закона сначала выпишут штраф, сумма которого варьируется от 5000 до 10 000 гривен. Конечно, хорошо, что нарушителей закона не сразу штрафуют, но дают им шанс на исправление. Можно спорить о последствиях нарушения закона, и, наверное, не все готовы платить такие суммы, особенно, если речь идет о русскоязычных гражданах Украины. Лишь время покажет, насколько эффективно за нарушения закона будут штрафовать, и будут ли граждане жаловаться друг на друга.

4.3 Как люди реагировали на закон о языке?

В начале настоящей работы в этой главе мы рассматриваем эксперимент, который связан с использованием языка в торговых ситуациях. Мы понимаем, что данный пример не самый простой для научной работы, но он нам дает все, чтобы оценить ситуацию с точки зрения простых граждан Украины.

Возьмем еще одну статью для сравнения с более украинским взглядом на ситуацию и посмотрим, что там писали о законе, раскроем главные пункты на русском языке и проанализируем статью с помощью контент-анализа.

Примером является следующая статья, которую мы нашли в интернете стерминами на украинском языке *«Що кажуть люди про мовний закон 2021 році»*, то есть что говорят люди о языковом законе 2021 года. В этой статье говорится о законе и особенно о том, что думают о нем граждане Украины. Кроме этого, Тарас Креминь, защитник украинского языка, делает «тайные рейды» по центру Киева и пытается выяснить, соблюдают ли люди новый закон или нет? Статья написана Ольгой Кириленко на вебсайте *Українська Правда*, и опубликована 2 февраля 2021 года, то есть примерно две недели после того, как закон вступил в силу на всей территории Украины.

Итак, в статье написано следующее:

«"Где написано, что я должна?" Як мовний уповноважений "під прикриттям" перевіряв дієвість мовного закону в Києві

Кажуть, нескінченно довго можна дивитись на три речі.

Як тече вода, як горить вогонь і як українці сперечаються про українську мову в Україні. Особливо ті, які її навіть не вивчили.

З 16 січня для дискусії є новий привід – уся сфера обслуговування має перейти на українську. Хоча таке формулювання не є зовсім коректним, адже українською вже давно обслуговують. Щоправда, не скрізь і не завжди – що і має змінити 30 стаття палко обговорюваного 2 роки тому мовного закону.

Він поступово набуває чинності. Не за горами – штрафування за відмову обслуговувати державною. Для одних українців 16 січня стало приводом для радості – тепер вони мають захищене законом право на обслуговування своєю мовою. Тільки задумайтесь – такого права не було впродовж майже 30 років незалежності! Для інших – відліком "тотальної українізації", приводом написання "доносів на русскоязычных граждан" і очікування на вулицях "мовного патруля в формі вермахта".

Утім ні одні, ні інші не знали, як насправді виглядатиме "мовний патруль" з 16 січня, та й чи буде він взагалі. Куди скаржитись? А скаржитись це взагалі нормально, чи це виключно з розряду вчинків Павлика Морозова?

Російською взагалі можна хоч десь говорити? Можна. Навіть у присутності мовного уповноваженого із захисту української мови Тараса Кременя, якого "Українська правда" запросила на "таємний рейд" центром Києва». (УП 2021).

В начале статьи заявляется следующее:

«Говорят, бесконечно долго можно смотреть на три вещи: как течет вода, как горит огонь и как украинцы спорят об украинском языке в Украине. Особенно те, которые его даже не изучали». Как мы видим, о языке можно спорить бесконечно, что доказывает вся наша работа и все статьи, которые мы в ней проанализировали.

Далее в статье говорится о том, что с 16 января сфера обслуживания должна перейти на украинский, но такая формулировка не совсем корректна, так как на украинском обслуживают уже давно, но, не везде и не всегда, как можно догадаться. Это именно то, о чем мы думали раньше, как можно убедиться, что так будет дальше? Одним этот закон приносит много радости, так как Украина наконец усилила свой национализм, также радоваться можно тому, что такого закона не было за все 30 лет независимой Украины, и лишь сейчас с новыми изменениями Украина начинает создавать себя вновь! И это замечательно, потому что у каждой страны есть право быть такой, какой она хочет, быть уникальной, самостоятельной страной со своими законами и правилами, а не марионеткой другой страны, которая все решает за нее. В статье сообщается, что никто не знает, каким будет «языковой патруль», начиная с 16 января и будет ли он вообще? И что будет с жалобами? Куда можно жаловаться, и как относиться к жалобам? Это поднимает еще один вопрос, в этот раз моральный. Люди будут «предавать» друг друга в форме жалоб из-за использования не того языка? Как на это смотреть и что об этом думать, если никому нельзя доверять? И как люди

отреагируют, когда узнают, что на них пожаловались из-за использования русского языка? Конечно, это трудные вопросы, на которые нет правильного ответа, а каждый имеет об этом свое мнение.

В конце этой части статьи задается вопрос: можно хоть где-то говорить на русском языке? На этот вопрос мы получаем ответ: можно, согласно Тарасу Креминю, языковому уполномоченному по защите украинского языка, который наблюдает за нарушением закона.

После этого в статье говорят о «рейде» Креминя, в котором ему помогает автор статьи Ольга Кириленко. Они ходят по центру Киева и берут интервью у людей о языковом законе. Штрафы не выписывались во время этого рейда, поскольку это был только эксперимент. Так как эта статья длинная и эксперимент долгий, возьмем лишь некоторые примеры из нее. Кириленко оиграла роль русскоязычной гражданки, и после ее просьбы, продавец мог перейти на язык ее общения, если ему удобно. Кириленко напоминает, что продавец всегда должен говорить: «Доброго дня (здравствуйте)», или «Вам что-то подсказать?» на украинском языке, согласно языковому закону. Кириленко добавляет, что Креминь как уполномоченный будет говорить на украинском и никто о его должности не будет знать. Они договорились играть роль мужа и жены, которые идут за покупками.

В первом магазине, куда Кириленко и Креминь зашли, их приветствовала продавщица, которая начала разговор на русском: *«Здравствуйте!»*. Кириленко, играя роль русскоязычной гражданки, также ей отвечает *«Здравствуйте!»*, и разговор продолжается на русском языке. Тут Креминь перебивает их на украинском и просит продолжать разговор на украинском. На это продавщица отвечает, что понимает украинский, но разговаривать на нем сложно и извиняется. Разговор продолжается, и продавщица объясняет что-то о товаре на русском, пока Креминь снова просит ее объяснить то же самое на украинском. Продавщица объясняет свое поведение следующим образом:

«– Нет, ну зачем я буду коверкать то, что я не смогу сделать. Если я вам скажу – говорите сейчас на французском?»

– Я ж не у Франції – я в Україні

– Я не хочу розговаривать о том, что мне не нравится.

– Але ж є закон, і він – на моєму боці.

– Где написано, что я должна? Я, во-первых, русская, если уж на то пошло. Я родилась в Кемерово, я выросла в России, просто здесь живу, потому что... – згодом продавчиня розповість, що з російського Кемерово в Україну, тоді ще УРСР, вона переїхала у 1981 – майже 40 років тому» (УП 2021).

Здесь можно увидеть типичный пример, как русскоязычный гражданин отстаивает свой родной язык. Хотя продавщица живет на Украине уже 40 лет, она все же не выучила язык, и так произошло со многими, особенно с пожилыми людьми, которые переехали в Украину еще в Советские времена, они живут там и продолжают пользоваться русским языком. Но как оправдывает, например, эта женщина, то, что говорит на русском, вместо украинского? Во-первых, она спрашивает, где написано, что она должна говорить на украинском: видимо она не знает, или не соглашается с новым законом о языке. Во-вторых, она говорит, что родилась в России, выросла там и считает себя русской. В Украине она лишь живет. Она оправдывает свою ситуацию, но этого недостаточно, чтобы оправдать положение русского языка: если вы живете в какой-то стране, то вам полагается знать ее язык. После того, как Кремень ей объяснил, что с 16 января вступил закон о языке, она отвечает:

«– Хорошо-хорошо, значит будем учить. Но я считаю, что это перегиб. Я считаю, что это насилие по отношению ко мне. Почему я должна разговаривать? Почему вы говорите: "Я хочу, чтобы вы разговаривали"? Я же тоже какие-то права имею...

– Я считаю, что я должна говорить на том языке, на каком мне удобно». (УП 2021).

Продавщица явно пытается оправдать свое положение. Она считает, что это насилие по отношению к ней и что она должна говорить на том языке, который ей кажется удобным. Это, конечно, снова оправдывает ее положение и право человека на использование того языка, который ему удобен, и так должно быть везде. Но это, к сожалению, не соответствует закону Украины, итак, людям, работающим в сфере услуг, придется просто учить украинский и привыкать к новым нормам, а в свободное время пусть говорят на языке, который для них кажется удобнее. Это ведь не так сложно, если уже знаешь русский, к тому же, это поможет в будущем, когда отношение к нарушению закона может быть намного строже.

Тарас Кремень комментирует ситуацию так:

«Розумієте, це процес... Для більшості 16 січня стало захистом їхнього права на отримання послуг українською мовою. Для когось це все ще "а може і так, як учора, яка різниця між учора і сьогодні"». (УК 2021).

Он говорит, что этот процесс 16 января стал для большинства защитой их прав на получение услуг украинским языком. Для других это все еще *«а может и так, как вчера, какая разница между вчера и сегодня»*.

И это тоже можно понять, так как не все сразу начнут исполнять закон, и это связано не только с этим конкретным законом, а это просто факт: все новое, будь это закон, рекомендация или что угодно - все занимает время на освоение.

Может, через какое-то время ситуация станет другой, и продавцы будут обслуживать уже только на украинском?

Другим примером послужит еще один случай из этого эксперимента. В этот раз Креминь и Кириленко идут в другой магазин, где двое продавщиц начинают говорить с ними на украинском, начиная с приветствий. Но даже после того, как Кириленко продолжает задавать вопросы на русском, ей отвечают на украинском, как и следует по закону. Креминь задает вопрос продавщицам, не трудно ли им общаться на украинском языке в Киеве? Одна из продавщиц говорит, что они стараются, а другая добавляет:

«Трошки незручно.

– Але мені українська навіть більше подобається, ніж російська. Я б спілкувалась тільки українською. Бо я дивлюсь статистику, що по півдню і по сходу найменше проблем з переходом на українську – я часто їжджу у відрядження – а от у Києві постійні проблеми. І школи, і заклади харчування, і обслуговування.

– Ми от у "Метрограді" ходимо, я кажу: "Добрий день", мені – "Здрасте", я кажу: "Покажіть окуляри", мені – "Какіє?"

Людям важко... от бачте, хотіла сказати – не перебудуватися, а перестроїться! – Пояснює продавчиня за касою.

– Я от вийшла замуж, мати мого чоловіка – з Росії, вона до сих пор на російській мові розмовляє, чоловік також на російській, у нього не отримується на українській. Він у мене військовий, підполковник...

А на вопрос про детей, на каком языке с ними разговаривают, она отвечает так:

Ну якщо свекруха і чоловік на російській, я на українській – у неї (у доньки – УП) получався такий хороший суржик! І "кабіла", і всьо шо угодно» (УП 2021).

То есть эта продавщица оправдывает положение именно украинского языка, а не русского. Она даже говорит, что ей украинский больше нравится, чем русский, и она бы говорила только на украинском, если бы это от нее зависело. Можно предположить, что так думают многие украинцы, особенно те, которые борются за права своего государственного языка и вообще более патриотичны.

Но интересно отметить, что продавщица упомянула статистику, согласно которой на юге и на востоке страны меньше проблем с переходом на украинский язык, чем в Киеве. Можно было бы подумать, что это не так, потому что, как показала статистика и статьи в начале нашей работы, в этих регионах преобладает русский язык. Оказывается, в Киеве существуют постоянные проблемы с переходом на украинский язык, и продавщица также рассказывает, когда она покупала очки, ее обслуживали на русском, хотя она сама начинала разговор на украинском. И это потому, что людям тяжело перестроиться, и это понятно: трудно изменить то, что уже долго делаешь, например, бросить курить

после сорока лет непросто, также и с языком. Если вы используете русский язык в ежедневной жизни, и вдруг вам придется перейти на украинский, то это не всем легко. Далее продавец объясняет, что у нее русская свекровь, которая до сих пор говорит на русском, муж у нее тоже русскоязычный, военный, у которого не получается говорить на украинском языке, так что понятно, что этой продавщице приходится говорить на русском из-за личных причин. Такова ситуация не только у нее: глядя на количество русскоязычных на Украине и учитывая, что многие не говорят на украинском (как свекровь в вышеупомянутом примере), ясно, что людям (и даже и тем, кто говорит на украинском), приходится использовать русский язык из-за особых обстоятельств. В примере продавщицы и ее детей, у которой муж и свекровь русскоязычные, а она украинка, у их дочери получается отличный суржик. Это тоже не редкость, и когда в семье говорят и на украинском, и на русском, то естественно легко получить такой язык, который имеет элементы обоих этих языков (суржик).

4.3.1 Итоги реакций людей на закон о языке

Анализ предыдущей статьи, в том числе просмотр видео помогают лучше интерпретировать реакции людей: их интонации и язык тела показывают, что они реагируют на этот закон со смешанными эмоциями, как и эксперимент с «рейдом» нам доказал. Некоторые люди против или просто не готовы к переходу с русского на украинский. Особенно люди, которые родом из России и всю жизнь привыкли использовать русский язык, естественно, у них устойчивое мнение на эту тему. С другой стороны, закон о языке принес много радости другим людям, которые наконец-то получили свободу использовать свой государственный язык в сфере услуг, а также получать обслуживание на украинском, хотя, как нам стало очевидно благодаря эксперименту, далеко не все стали соблюдать закон, так как не все еще перешли на украинский.

5. Заключение

В заключение, подведем итоги и оценим результаты исследования.

Конечно, исследование не претендует на стопроцентную достоверность, ведь многое зависит от выбранных новостей и статей. Конечно, на результаты влияет то, какие статьи выбираются, при поиске материала их было найдено

огромное количество. Но все же мы уверены, что настоящее исследование дает довольно реалистическое описание ситуации в Украине, потому что мы пытались выбрать насколько это возможно разные статьи из разных газет и из разных городов.

Мы надеемся, что данное исследование станет полезным не только для тех, кто интересуется лингвистикой, но также и для тех, кто интересуется политикой, между народными отношениями и историей.

В будущем этот опыт можно продолжить с новой темой исследования, или, например, продолжить исследовать подробнее закон о языке спустя некоторое время.

Итак, мы можем заявить, что многое изменилось за последние 30 лет, но многое также осталось прежним. Положение какого-либо языка в любой стране всегда сложный вопрос, и его нужно глубоко и серьезно анализировать.

Глубоко мы можем найти корни, которые соединяют две страны с точки зрения языка, так как русский и украинский происходят из одного праязыка, и сегодня, несмотря на то, что, это отдельные и самостоятельные языки, они все же – братья. Но кроме языка, у них давняя общая история, и их культуры также близки.

Конечно, недавние действия со стороны России против Украины сильно изменили динамику отношений между этими нациями, и понятно, что Украина не хочет иметь дело с Россией, по крайней мере не так, как раньше в Советские времена, но она хочет идти своим путем. Но должно ли это влиять на положение русского языка в стране? Русский язык не имеет отношения к акциям России против Украины, русский язык - не Путин и не правительство России, которые делают, что хотят, несмотря на последствия, русский язык лишь является родным языком миллионов граждан Украины. Но, с другой стороны, такие вещи, как закон о языке в сфере услуг не ограничивает русскоязычных в их праве думать, мечтать и использовать русский язык, когда угодно и где угодно. Это их безусловное право. В конце концов, то, что граждан Украины просят использовать гражданский украинский язык в сфере услуг, это непреодолимо. В долгосрочной перспективе это даже может помочь объединить Украину и создать там чувство крепкого патриотизма. Закон не запрещает украинцам говорить на русском, только побуждает их к использованию украинского языка в сфере услуг, и все.

Как показало это исследование, проблемы, связанные с языком в Украине, всегда были, есть сейчас и будут продолжаться и дальше. Согласно проанализированным статьям, положение русского языка на Украине

оправдывается уже не только благодаря тому, что он является родным языком большого количества украинцев, но также и благодаря истории. Но оправдание русского языка на Украине не подразумевает в того, что он должен иметь более сильные позиции, чем украинский или того, что все должны его знать и на нем говорить, – нет. Украина самостоятельная страна со своими законами и языком, там просто живет много украинцев, которые предпочитают использовать русский вместо украинского.

Вопрос, который мы задали в начале нашей работы: *«Русский язык в Украине: возможность или угроза?»*, получает следующий ответ: смотря с какой стороны смотреть на ситуацию и смотря у кого спрашивать ответ на этот вопрос. Это как две стороны медали. Одни скажут, что да, русский – это, возможность говорить на более распространенном языке, на котором многие в стране разговаривают. А другие скажут, что русский язык — это угроза для Украины, для украинского языка и для национального самоопределения страны. На этот вопрос нет одного правильного ответа, есть лишь разные мнения, но две страны, нравится это кому-то или нет, все же соединяет русский язык.

Список использованной литературы

Источники

DW 2021: Закон о госязыке: в сфере услуг теперь только украинский, *Deutsche Welle (DW) Ольга Журавлева*, 16.1.2021. (<https://www.dw.com/ru/zakon-o-gosjazyke-v-sfere-uslug-teper-tolko-ukrainskij/a-56225227>).

АФ 2012: Виктор Коклюшкин. Какие люди!, *Аргументы и Факты выпуск 22*, 30.5.2012.

АФ Москва 2021: Зачем на Украине запрещают русский язык?, *АиФ – Москва выпуск 003*, 20.1.2021.

Вечерний Харьков 2006: ПР собиралась начать свою работу в парламенте с русского языка, *Вечерний Харьков выпуск 56*, 27.5.2006.

Вечерний Харьков 2014: Уважаемые соотечественники!, *Вечерний Харьков (Харьков) выпуск 044*, 19.4.2014.

Вечерняя Москва 1999: Все ли учла Госдума?, *Вечерняя Москва выпуск 48*, 16.2.1999.

Голос Украины 2005: Геннадий Удовенко, председатель Комитета по вопросам прав человека, национальных меньшинств и межнациональных отношений, *Голос Украины (Киев) выпуск 206*, 1.11.2005.

Город Донецк 1999: На каком языке нам молчать?, *Город (Донецк) выпуск 22*, 3.6.1999.

Деловая Украина 1997: Дубликатом бесценного груза..., *Деловая Украина, Киев выпуск 57*, 13.8.1997.

Дружба Народов 1998: Два письма из Донецка, *Дружба Народов выпуск 11*, 15.11.1998.

Жизнь Луганска 2008: Открытое письмо, *Жизнь Луганска (Луганск) выпуск 041*, 1.10.2008.

ИА Regnum 2021: Киевский бизнесмен - сотрудникам: не хотите говорить на мове – увольняйтесь, *ИА REGNUM*, 16.1.2021.

ИА Униан 2016: Абсолютное большинство жителей Донбасса отрицает, что русскоязычных кто-то притесняет – опрос, ИА УНИАН (Украина), 13.1.2016.

ИА Униан 2021: "Это супер": известный теннисист поддержал переход сферы обслуживания на украинский язык, ИА УНИАН (Украина), 23.1.2021

ИА Крым 2009: Горсовет Севастополя выступил против указа Вакарчука об украинизации школ, ИА <Новый регион - Крым> (г. Симферополь), 20.5.2009.

ИА Новости 2005: О новой политике Польши по отношению к Украине - "Wirtualna Polonia", ИА Новости – Украина, 18.3.2005.

Известия 1997: Москва и Киев ничего не потеряли при разделе Черноморского флота, Известия выпуск 246, 29.11.1997.

Интегрум: База данных Интегрум.
(<https://www.integrumworld.com/rus/services.html>).

ИТАР 2014: Около тысячи российских соотечественников, проживающий на Украине, обратились на "горячую линию" Минрегиона России, ИТАР-ТАСС. Внешняя политика, 26.3.2014.

Красная Звезда 2000: От сокровища своего неоскудно подаваше, Красная звезда выпуск 220, 22.11.2000.

НБН 2012: Язык Булгакова и Гоголя не может быть иностранным в Украине – интеллигенция РФ, Независимое бюро новостей (nbnews.com.ua), 17.9.2012.

НБН 2021: Ущемление русского языка в Украине: Гончаренко ответил на жалобу РФ в ПАСЕ, Независимое бюро новостей (nbnews.com.ua), 21.1.2021.

Новый Мир 1998: Вытеснение, Новый Мир выпуск 2, 15.2.1998.

Октябрь 2007: Русский язык на Украине, Октябрь выпуск 11, 15.11.2007.

Российская Печать 1999: С кем вы, господа ученые?, Российская печать о странах СНГ (ВПС), Украина Континент выпуск 7, с.3, 22.2.1999.

Сегодня Киев 2014: АТО-перезагрузка: «Будет намного жестче», Сегодня (Киев) выпуск 141, 2.7.2014.

Слава Севастополя 2009: Автор: А. Пархоменко, («Новый Севастополь»), Слава Севастополя (Севастополь) выпуск 141, 6.8.2009.

Слава Севастополя 2014: Георгиевская лента-знак единения, Слава Севастополя (Севастополь) выпуск 070, 17.4.2014.

Советская Россия 1996: Отрезанный ломоть, Советская Россия, Москва выпуск 26, 2.3.1996.

УП 2021: "Где написано, что я должна?". Як мовний уповноважений "під прикриттям" перевіряв дієвість мовного закону в Києві, Українська Правда, Ольга Кириленко, 2.2.2021 (<https://www.pravda.com.ua/articles/2021/02/2/7281959/>).

УРА 2019: "Мисс Украина" не попала в эфир из-за отказа говорить на украинском языке, УРА.Ру, 1.10.2019.

Исследовательская литература

AREF'EV 2019: Aref'ev, A.L., *Russian-Language Education in Ukraine: History and Present Situation*. Her. Russ. Acad. Sci. 88, 454-464 (2018). (<https://doi-org.libproxy.helsinki.fi/10.1134/S1019331618060023>).

MOSER 2014: Moser, M., *Language Policy And The Discourse On Languages In Ukraine Under President Viktor Yanukovich (25 February 2010 – 28 October 2012)* 2014. Stuttgart

PAVLENKO 2012: Marten, H. F., Van Mensel, L., Gorter, D., Pavlenko, A., *Studying Minority Languages in The Linguistic Landscape*, Palgrave McMillan, 2012. London

RYAZANOVA-CLARKE 2014: Ryazanova-Clarke, L., Newcity, M., Bowring, B., *The Russian Language Outside The Nation* 2014. Edinburgh.

Верховна Рада України, *Про забезпечення функціонування української мови як державної, Документ 2704-VIII, чинний, поточна редакція — Редакція від 11.09.2020, підстава - 113-IX* (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2704-19#Text>) (24.3.2021).

Коллектив авторов 2016: Коллектив авторов, *Русская семерка - Интересно об Украине*, Aegitas, 2016.

Словари

ЛЭС = Ярцева, В., Н., 1990: Академик, *Лингвистический энциклопедический словарь*. — М.: Советская энциклопедия. Гл. ред. В. Н. Ярцева. 1990. (https://les.academic.ru/598/Лингва_франка)

СИС = Комлев, Н., Г., 2006: Академик 2006, *Словарь иностранных слов*. – Комлев Н.Г., 2006. (https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_fwords/20803/КОНТЕНТ)